+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

MAGAZYN W JĘZYKU HISZPAŃSKIM

¿Español? Sí, gracias

¿Español? Sí, gracias

BARCELONA
MEDIEVAL, MODERNISTA... ETERNA



EPICRATES TE ECHARÁ UNA MANO

colorfulmedia.pl
español.edu.pl

9 772080 771637 03 >

dwumiesięcznik nr 74
marzec-kwiecień 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 9a4fee7dba

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

NOWE WYDANIE SPECJALNE

¿Español? Sí, gracias



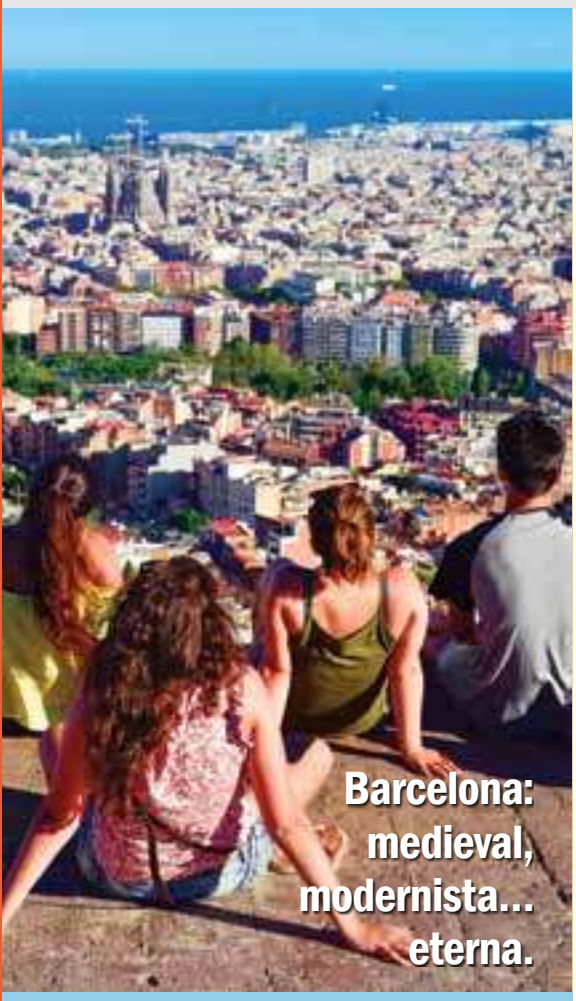
kiosk.colorfulmedia.pl

Językowo najlepsi!

KUP TERAZ

eprasa.pl 9a4fee7dba

Esta publicación cuenta con el apoyo y reconocimiento de la Universidad de Valladolid.



Od stycznia 2026 magazyn ukazuje się częściej – co dwa miesiące!

Píldoras informativas

4 Píldoras informativas

Medioambiente

6 ¿Xin Xin -una osa especial mexicana MP3

Tema especial

10 Barcelona: medieval, modernista... eterna MP3

Cultura

16 Los choques culturales más extraños que puedes encontrarte en España MP3

20 5 fiestas españolas que te sorprenderán MP3

24 Epicrates te echará una mano MP3

Idioma

30 7 palabras compuestas que te van a encantar MP3

LA HOJA DE EJERCICIOS para profesores está disponible en espanol.edu.pl

34 Hablando de escalada

39 El español en *La ciudad de las sombras*

40 Crucigrama

41 *Quiz*

www.facebook.com/EspanolSiGracias

facebook

Kody QR

Skanując kod QR w magazynie szybko i bez podawania hasła odsłuchasz plik MP3 na swoim smartfonie! Wystarczy skorzystać z aplikacji "aparat" – obiektyw należy skierować na kod.
Przy starszych wersjach systemów Android czy IOS, należy pobrać odpowiednią darmową aplikację. Znajdziesz ją pod adresem: **www.colorfulmedia.pl/czytnik**

Redakcja:
¿Español? Sí, gracias
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redakcja@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28

Wydawca:
Colorful MEDIA
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
www.colorfulmedia.pl

Redaktor naczelna:
Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:
Manuel Suárez Rueda
María Barnuevo Alameda
Estefanía Rodríguez García
Juan Martín Sánchez Bogado
Noelia de la Torre Fadón
Daniel López Gómez
Franciszek Przewoźny

Korekta:
Estefanía Rodríguez García
Beata Szyda

Skład:
Michał Sobański

Studio DTP:
Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:
Michał Sobański/Depositphotos

Nagrania MP3:
Estefanía Rodríguez García

Testy dla nauczycieli:
Hanna Danielczak-Ziadi

Dział reklamy:
tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Dział prenumeraty:
prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

Product manager:
Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń.

eprasa.pl 9a4fee7dba

por Hanna Danielczak-Ziadi

Neo

¿Te gustaría que alguien te sustituyera en las tareas domésticas? ¿Dedicar tu tiempo a algo distinto de lavar la ropa, poner el lavavajillas, sacar a pasear al perro o pasar la aspiradora?
Si es así, merece la pena que conozcas el nuevo producto de la empresa X1 Technologies: un robot humanoide cuyo objetivo principal es aliviarte en las tareas cotidianas. El robot se parece a un ser humano, es de color gris y negro y, en teoría, debería poder limpiar tu apartamento por ti o salir a pasear con tu mascota e incluso recoger sus excrementos.
La venta del robot comenzó a principios de 2026 y actualmente está disponible en Estados Unidos. Para los usuarios europeos estará disponible en 2027. Precio: veinte mil dólares.
¿El truco? Al comprar el robot te conviertes en su probador y vendes parte de tu privacidad, ya que compartes con la empresa los planos de tu vivienda. Además, si el robot se bloquea durante la realización de alguna tarea, un empleado de X1 Technologies puede controlarlo a través de gafas de realidad virtual, por lo que verá el lugar en el que vives. ¿Te decides?
¿Te gustaría que alguien te sustituyera en las tareas domésticas? – Czy chciałbyś, żeby ktoś wyręczył cię w obowiązkach domowych?

¿Te gustaría que alguien te sustituyera en las tareas domésticas? | Chciałbyś/chciałabyś, żebyś ktoś cię zastępował w domowych obowiązkach?
lavar la ropa | prać ubrania
poner el lavavajillas | wstawić, załadować zmywarkę
sacar a pasear al perro | wyprowadzać psa na spacer
pasar la aspiradora | odkurzać
merece la pena | warto
humanoide | humanoidalny
cuyo objetivo principal es aliviarte en las tareas cotidianas | którego głównym celem jest wyręczenie cię w codziennych obowiązkach
parecerse a X | przypominać X
limpiar tu apartamento por ti | posprzątać twoje mieszkanie za ciebie
salir a pasear con tu mascota | wyjść na spacer z twoim pupilem
incluso | nawet
recoger sus excrementos | sprzątać po nim jego odchody
la venta | sprzedaż
estar disponible en Estados Unidos | być dostępnym w Stanach Zjednoczonych
el usuario | użytkownik
¿El truco? | Haczyk?
convertirse en alguien | stać się kimś
el probador | tester
vender una parte de tu privacidad | sprzedać część swojej prywatności
compartir algo con alguien/algo | udostępnić coś komuś/czemuś
los planos de tu vivienda | plany twojego miejsca zamieszkania
además | co więcej, ponadto
el empleado | pracownik
a través de X | za pośrednictwem X
las gafas de realidad virtual | okulary rzeczywistości wirtualnej
el lugar | miejsce





El superpoder de los murciélagos

¿Sabías que cuatro especies de murciélagos son resistentes al cáncer? Este extraordinario cuarteto lo forman el murciélago pardo americano, el murciélago moreno, el murciélago de las cavernas y el murciélago frugívoro de hoja nasal. ¿Cómo consiguen sus organismos combatir el cáncer? Lo logran gracias a tres factores: el gen p53, capaz de eliminar células cancerosas mediante la apoptosis, es decir, la destrucción controlada de las células; una enzima llamada telomerasa, que permite a las células dividirse sin límites, lo que favorece la regeneración de los tejidos; y un sistema inmunitario extraordinariamente eficiente, que combate con eficacia muchos patógenos peligrosos (incluidos microorganismos causantes de enfermedades, como los virus). La característica más interesante de los organismos de los murciélagos es que todos estos factores actúan de manera extraordinariamente armónica y equilibrada, de modo que la destrucción celular y su regeneración se dan en proporciones exactas que permiten a estos fascinantes mamíferos vivir mucho tiempo.

el murciélago nietoperz
la especie gatunek
ser resistente al cáncer być odpornym na raka
el cuarteto kwartet
el murciélago pardo americano nocek amerykański



el murciélago moreno mroczek brunatny
el murciélago de las cavernas jutrzenkowiec jaskiniowy
el murciélago frugívoro de hoja nasal owocowiec liścionosy
conseguir algo osiągnąć coś
combatir algo zwalczać coś
lograr algo gracias a algo osiągnąć coś dzięki czemuś
capaz de zdolny do
las células cancerosas komórki nowotworowe
mediante X poprzez/za pomocą X
es decir czyli, to znaczy
la enzima enzym
permitir a algo hacer algo umożliwiać czemuś zrobienie czegoś
dividirse sin límites dzielić się bez ograniczeń
favorecer algo sprzyjać czemuś
la regeneración de los tejidos regeneracja tkanek
el sistema inmunitario układ odpornościowy
extraordinariamente niezwykle
eficiente wydajny, skuteczny
con eficacia skutecznie
los patógenos peligrosos groźne patogeny
incluidos X w tym X
actuar działać
de modo que w taki sposób, że
darse en proporciones exactas występować w dokładnych proporcjach
los mamíferos ssaki

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

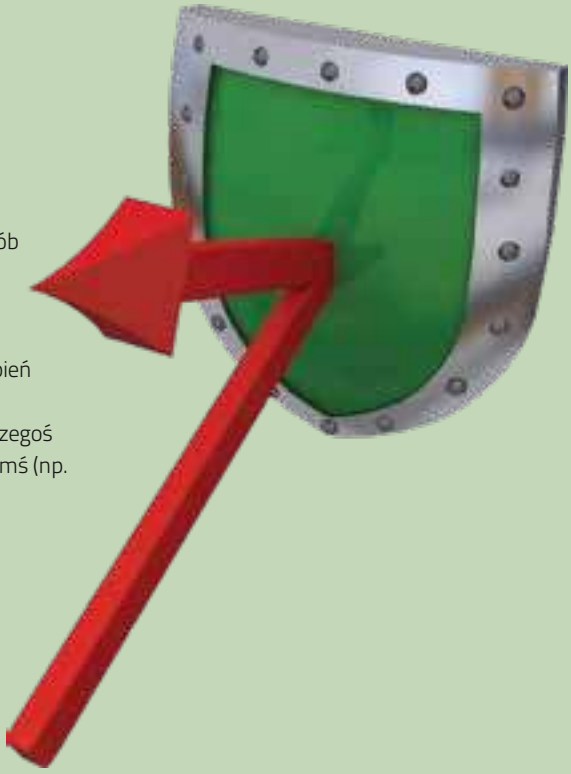
el probador | tester

La segunda flecha

¿Qué es importante en el día a día? Al parecer, uno de los factores que influyen en nuestro bienestar es tener buenas relaciones con los demás, pero ¿qué hacer si no todas las personas a nuestro alrededor nos influyen positivamente o, dicho de otro modo, si son personas tóxicas? Uno de los métodos recomendados para relacionarnos con este tipo de personas (aparte del mejor de todos, es decir, cortar cualquier contacto) es aplicar la llamada "técnica de la segunda flecha". ¿De qué se trata? Cuando alguien nos ataca —de una forma u otra, por ejemplo, verbalmente— lanza una flecha metafórica y sobre esa parte del proceso no tenemos control. Sin embargo, sí tenemos control sobre cómo recibimos esa flecha. Aquí entra en juego la metáfora de la segunda flecha, que representa nuestra reacción al dolor causado por la primera. Nosotros podemos regular (o intentar regular) el grado de nuestra reacción al dolor, especialmente cuando somos conscientes de la situación en la que nos encontramos. Así, podemos permitir que nuestra reacción crezca y perdure, lo que nos dañará aún más —imaginemos lo doloroso que puede ser girar una flecha dentro de una herida— o bien podemos imaginar que rompemos esa segunda flecha o que la detenemos con un escudo, ignorando el ataque de la persona tóxica. ¿Funciona? El cerebro humano es muy sensible a las imágenes, por lo que vale la pena intentarlo.

la segunda flecha druga strzała
el día a día codzienność, życie codzienne
al parecer najwyraźniej
influir en algo wpływać na coś
el bienestar dobrostan
los demás inni, pozostali (ludzie)
dicho de otro modo innymi słowy
aparte de X oprócz X
cortar cualquier contacto zerwać wszelki kontakt
¿De qué se trata? O co chodzi?
de una forma u otra w taki czy inny sposób
sin embargo jednakże
el dolor ból
intentar próbować
el grado de nuestra reacción al dolor stopień naszej reakcji na ból
ser consciente de algo być świadomym czegoś
encontrarse en algo znajdować się w czymś (np. w sytuacji)
permitir pozwalać
crecer rosnąć
perdurar trwać
dañarle a alguien szkodzić komuś
aún más jeszcze bardziej
girar una flecha dentro de una herida obracać strzałę w ranie

detener algo con un escudo zatrzymać coś tarczą
vale la pena warto



eprasa.pl 9a4fee7dba

Xin Xin –una osa especial mexicana

por Franciszek Przewoźny

En el mundo hay más de 2.000 pandas. Los animales en blanco y negro tienen muchos fans que visitan los parques zoológicos en todas las partes para verlos en vivo. Sin embargo, lo que pocos saben es que solo queda una osa panda en todo el mundo que no sea propiedad de China.

Una recordista secreta

En la capital de México, una ciudad enorme llena de museos, rascacielos modernos, restaurantes y carreteras llenas de coches, hay un parque tranquilo llamado Chapultepec. Allí reside Xin Xin, una osa panda que llena de orgullo a todo el país. Hoy en día es la última de su especie en toda América Latina y con su avanzada edad de 35 años pronto podría convertirse en la osa gigante más longeva de la historia. El récord actual pertenece a Jia Jia, que tras varios cambios de hogar se quedó en un parque temático de Hong Kong desde 1999 hasta su muerte en 2016. Logró vivir hasta una edad impresionante de 38 años. Es difícil saber si Xin Xin podrá gozar de una buena salud durante los próximos tres años para convertirse en la nueva recordista, pero su presencia ya ha alcanzado un gran valor. Su vida marca los 50 años de la inspiradora historia de cría de pandas en México y, como verán, es un animal realmente especial.



1 enorme | ogromny
lleno de X | pełen czegoś
los rascacielos modernos | nowoczesne drapacze chmur
la carretera | droga, trasa
tranquilo | spokojny
residir | mieszkać, zamieszkiwać
la osa panda | samica pandy
llenar de orgullo a alguien | napawać kogoś dumą
hoy en día | obecnie
la última de su especie en toda América Latina | ostatnia przedstawicielka swojego gatunku w całej Ameryce Łacińskiej
con su avanzada edad de 35 años | w zaawansowanym wieku 35 lat
convertirse en alguien | stać się kimś
la osa gigante | ogromna/wielka samica niedźwiedzia
más longeva de la historia | najdłużej żyjąca w historii
pertenecer a alguien | należeć do kogoś
tras X | po czymś, po X
varios cambios de hogar | kilka zmian miejsca zamieszkania
quedarse en X | pozostać w czymś/gdzieś
hasta su muerte | aż do swojej śmierci
lograr | osiągnąć, zdołać
gozar de una salud buena | cieszyć się dobrym zdrowiem
por los siguientes tres años | przez następne trzy lata
alcanzar | osiągnąć
el valor | wartość
marcar algo | zaznaczyć coś, wyznaczyć coś, mieć wpływ na coś
la cría de pandas | hodowla pand

eprasa.pl 9a4fee7dba



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la osa panda | samica pandy

Todo comenzó en 1975. Fue entonces cuando China decidió regalarle a México dos pandas, Pe Pe y Ying Ying, como símbolo de la amistad entre los dos países. Esto llevó a un evento histórico, cuando en 1980 Ying Ying dio a luz a su primera hija, Xen Li. En los siguientes años, el programa del parque zoológico de Chapultepec siguió siendo bastante exitoso. El país norteamericano logró establecer nuevos récords. Aunque la reproducción de los pandas es muy complicada, fue aquí donde nació la primera panda fuera de China, la mencionada Xen Li. Desafortunadamente, la osa murió

2 comenzar | zaczynać
regalarle algo a alguien | podarować komuś coś
el símbolo de la amistad entre los dos países | symbol przyjaźni między dwoma krajami
llevar a un evento histórico | doprowadzić do historycznego wydarzenia
dar a luz a su primera hija | urodzić swoją pierwszą córkę
3 seguir siendo bastante exitoso | nadal odnosić w dość dużym stopniu sukcesy
norteamericano | północnoamerykański
lograr | osiągnąć, zdołać
establecer nuevos récords | ustanowić nowe rekordy
aunque | chociaż
nacer | urodzić się
la primera panda | pierwsza panda
fuera de China | poza Chinami
la mencionada X | wspomniana X
desafortunadamente | niestety
morir | umrzeć

eprasa.pl 9a4fee7dba



Los parques zoológicos alrededor del mundo necesitan firmar un contrato detallado y pagar hasta un millón de dólares al año para obtener una pareja de pandas chinas.

pocos días después de su nacimiento. En 1981, la pareja que recibió México tuvo a Tohuí, que felizmente se convirtió en la primera panda en llegar a la edad adulta fuera del país asiático.

China cambia la dirección

En 1984, el gobierno de Pekín cambió por completo su política acerca de sus osos. En vez de regalarlos para fines de diplomacia, se popularizó la idea de prestarlos. Hoy en día las reglas son muy diferentes. Los parques zoológicos alrededor del mundo necesitan firmar un contrato detallado y pagar hasta un millón de dólares al año para obtener una pareja de pandas chinas. Por supuesto, los osos en algún momento tendrán que ser devueltos. Además, una de las condiciones es que, si durante el préstamo naciesen crías, se considerará que estas también pertenecen a China.

Todos menos una

Han pasado muchos años desde el año 1984, y hoy en día todos los pandas del mundo, en parques zoológicos o en bosques silvestres, ya pertenecen al país del centro. Todos menos una, nuestra protagonista más

4 pocos días después de su nacimiento | kilka dni po swoich narodzinach
tener a X | mieć X
felizmente | szczęśliwie
la primera panda en llegar a la edad adulta fuera del país asiático | pierwsza panda, która osiągnęła wiek dorosły poza krajem azjatyckim
cambiar por completo su política acerca de alguien | całkowicie zmienić swoją politykę wobec kogoś
en vez de | zamiast

5 para fines de diplomacia | w celach dyplomatycznych
prestarle alguien a alguien | wypożyczyć kogoś komuś
las reglas | zasady
diferente | inny
alrededor del mundo | na całym świecie
firmar un contrato detallado | podpisać szczegółowy kontrakt/umowę
pagar hasta un millón de dólares al año | płacić do jednego miliona dolarów rocznie
para obtener X | aby uzyskać X
tener que | musieć
ser devuelto | zostać oddanym
durante el préstamo | podczas wypożyczenia

6 pertenecer a alguien/algo | należeć do kogoś/czegoś
provocar algo | spowodować coś
han pasado muchos años | minęło wiele lat
los bosques silvestres | dzikie lasy
el país del centro | Państwo Środka, Chiny
todos menos una | wszystkie oprócz jednej

eprasa.pl 9a4fee7dba

importante de hoy, la osa Xin Xin. Nació el primero de julio de 1990, y por más que se intentara nunca logró tener hijos. En 2022 murió su tía Shuan Shuan, dejando al parque de Chapultepec con solo una panda.

Asimismo, la larga y bella historia de estos preciosos animales, criados en México, podría estar ahora en su último capítulo. Lo que pasará después no está claro. La triste realidad es que el nacimiento de otra panda oficialmente mexicana es prácticamente imposible. La próxima, si es que México decide tomar estas medidas, pertenecería a China bajo sus reglas y supervisión.

Así pues, ahora puede ser el último momento para conocer a la magnífica osa Xin Xin. Suele dormir mucho y, a pesar de su edad, sigue mostrando mucho interés por su entorno. Los mexicanos aprovechan el tiempo que todavía le queda para conocerla. Algunos cruzan todo el país solo para poder conocerla en persona.

7 por más que se intentara nunca logró tener hijos | bez względu na to jak bardzo próbowano, nie udało jej się mieć dzieci
la tía | ciocia
dejar algo con solo una panda | pozostawić coś tylko z jedną pandą
asimismo | również, ponadto
precioso | piękny
criado | hodowany
el nacimiento | narodziny
la próxima | następna
tomar estas medidas | podjąć te środki, zastosować te działania
bajo sus reglas y supervisión | zgodnie z ich zasadami i pod ich nadzorem
de día a día | na co dzień, z dnia na dzień
soler | mieć zwyczaj, zazwyczaj robić coś
dormir mucho | dużo spać
a pesar de X | pomimo X
seguir siendo muy interesado en su alrededor | nadal być bardzo zainteresowanym swoim otoczeniem
aprovechar algo | wykorzystać coś, skorzystać z czegoś
cruzar todo el país | przemierzyć cały kraj
para poder verla en vivo | aby móc zobaczyć ją na żywo

¿Español? Sí, gracias
to więcej niż tylko magazyn

Słowniczki przy każdym tekście
Nie otwieraj słownika, przetłumaczone słówka i zwroty znajdziesz tuż obok artykułu!

Kod mp3
Służy do pobrania/odsłuchania pliku z nagraniem artykułu.

Artykuł w języku hiszpańskim
Słówka, które zostały przetłumaczone, są kolorowe.

Oznaczenie poziomu trudności tekstu



Numeracja kolumn
pomaga odnaleźć przetłumaczone słówka.

Słowniczek
Słówka i zwroty przetłumaczone na język polski.

Arkusz pracy dla nauczyciela, lista słówek
Wszystkie dodatki pobierzesz ze strony magazynu.





Zeskanuj kod QR telefonem/tabletem i odsłuchuj nagrań MP3 gdziekolwiek jesteś. Przykładowe aplikacje do skanowania kodów QR znajdziesz na **colorfulmedia.pl/czytnik**

Strona magazynu: **espanol.edu.pl**

Fanpage na Facebooku: **facebook.com/EspanolSigracias**



Aby pobrać MP3, tu wpisz kod cyfrowo-literowy.

Colorful MEDIA

eprasa.pl 9a4fee7dba

Barcelona: medieval, modernista... eterna.

por Noelia de la Torre Fadón

POBIERZ NAGRANIA MP3

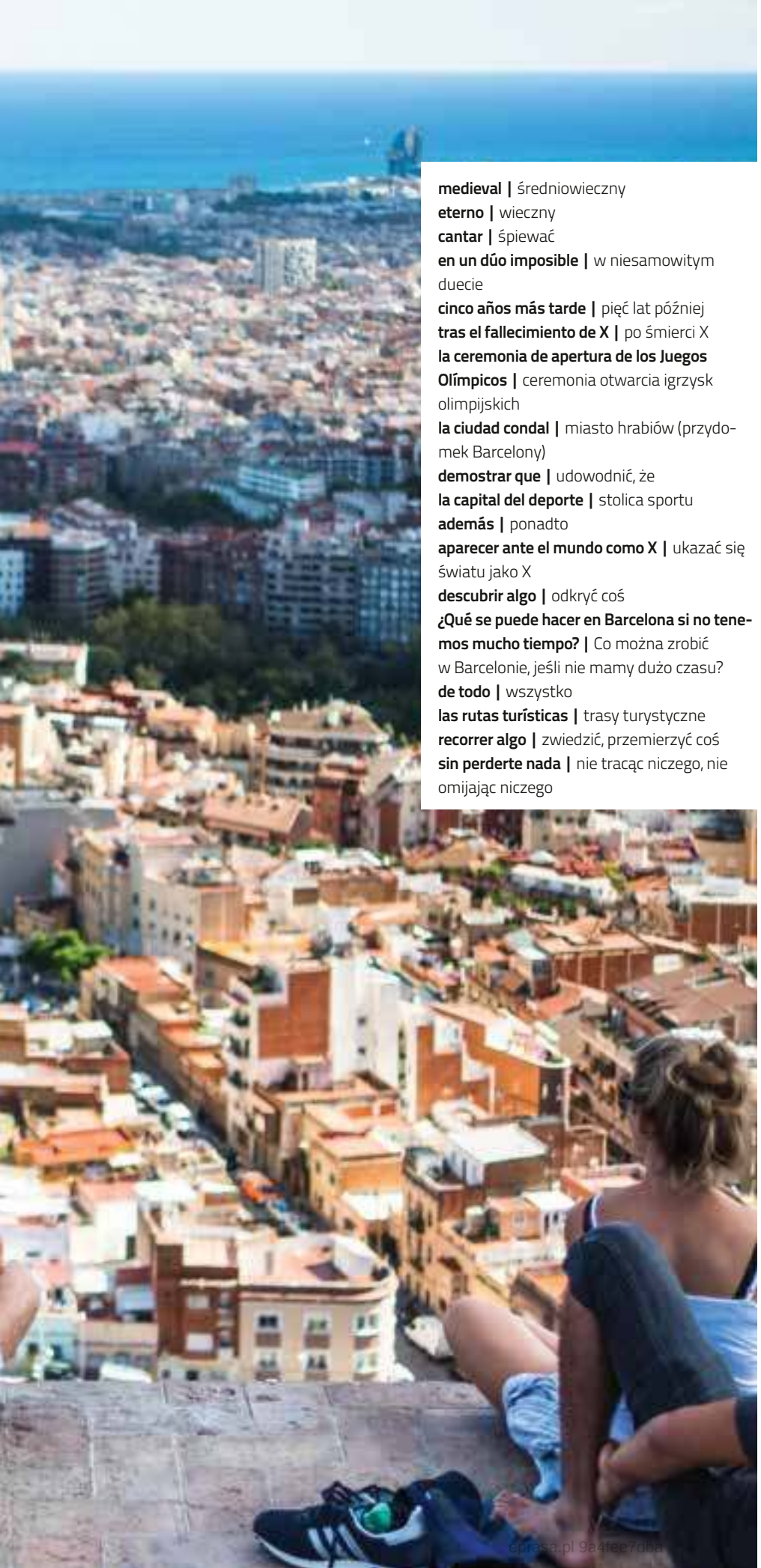
KOD DOSTĘPU: v9p8

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



eprasa.pl 9a4fee7dba



medieval | średniowieczny
eterno | wieczny
cantar | śpiewać
en un dúo imposible | w niesamowitym duecie
cinco años más tarde | pięć lat później
tras el fallecimiento de X | po śmierci X
la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos | ceremonia otwarcia igrzysk olimpijskich
la ciudad condal | miasto hrabiów (przydomek Barcelony)
demostrar que | udowodnić, że
la capital del deporte | stolica sportu
además | ponadto
aparecer ante el mundo como X | ukazać się światu jako X
descubrir algo | odkryć coś
¿Qué se puede hacer en Barcelona si no tenemos mucho tiempo? | Co można zrobić w Barcelonie, jeśli nie mamy dużo czasu?
de todo | wszystko
las rutas turísticas | trasy turystyczne
recorrer algo | zwiedzić, przemierzyć coś
sin perderte nada | nie tracąc niczego, nie omijając niczego

1987. Montserrat Caballé, diva de la ópera, y Freddy Mercury, ídolo del pop-rock, cantaron en un dúo imposible "Barcelona...Barceloona". Cinco años más tarde, tras el fallecimiento del cantante de Queen, la canción fue usada como himno no oficial para la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos, Barcelona '92. La ciudad condal demostró que era la capital del deporte, pero además apareció ante el mundo como una metrópoli ecléctica, innovadora, surrealista y mágica. Te invitamos a descubrirla de la mano de este artículo. ¿Qué se puede hacer en Barcelona si no tenemos mucho tiempo? La respuesta es corta: de todo. He aquí tres rutas turísticas para que elijas por dónde recorrer la ciudad condal sin perderte nada.

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

más concurrido | najbardziej zatłoczony, najczęściej uczęszczany

eprasa.pl 9a4fee7dba

Ruta 1: Del Medievo al Ensanche

El Barrio Gótico es el distrito medieval de la ciudad. Sus estrechas calles harán que viajes en el tiempo y la imponente catedral del siglo XV, joya del estilo gótico, te maravillará con sus bellísimas vidrieras. Una curiosidad: sus 21 campanas tienen todas nombres de mujer; la más grande se llama Tomasa.

Las Ramblas son, posiblemente, la calle más concurrida de la ciudad, un paseo de más de un kilómetro que une el antiguo puerto con la Plaza de Cataluña. Atraviésala y déjate guiar por sus músicos, mimos, cafés y espectáculos callejeros. La Rambla de las Flores sobreexcitará tus sentidos con olores, colores y sabores provenientes de los numerosos puestos de flores y del popular mercado de la Boquería.

El Parque de la Ciudadela es uno de esos sitios donde apetece relajarse del ajetreo diario. Observa la gran cascada y el mamut de hormigón construido a tamaño real o alquila una barca y rema por el lago.

Junto al Parque de la Ciudadela se encuentra el barrio del Born, una zona donde tradición y modernidad se dan la mano. Aprovecha para ir de tapeo por su gran variedad de bares y restaurantes y, después, visita el museo Picasso que contiene la colección más completa del mundo de obras de la juventud del pintor malagueño. Aquí podrás contemplar, por ejemplo, su versión cubista de *Las Meninas* de Velázquez.

¡Punto literario!

La famosa Catedral del Mar que dio nombre a la novela de Ildefonso Falcones se encuentra muy cerca. Sube a su terraza y disfruta de una vista de 360 grados de la ciudad.



del medievo al Ensanche | od średniowiecza do Ensanche (*katal.* eixample - nowa dzielnica Barcelony zaprojektowana jako planowa rozbudowa starej, historycznej części miasta, powstała w XIX wieku)
el Barrio Gótico | Dzielnica Gotycka
el distrito medieval de la ciudad | średniowieczna dzielnica miasta
estrecho | wąski
maravillar a alguien con algo | zachwycić kogoś czymś
la vidriera | witraż
la campana | dzwon
el nombre de mujer | imię kobiece
más concurrido | najbardziej zatłoczony, najczęściej uczęszczany
unir algo con algo | połączyć coś z czymś
atraviésala | przejdź przez nią, przekrocz ją
déjate guiar por X | daj się poprowadzić X
los mimos | mimowie
los espectáculos callejeros | uliczne występy, przedstawienia
sobreexcitar tus sentidos con olores, colores y sabores | nadmiernie pobudzić twoje zmysły zapachami, kolorami i smakami
proveniente de X | pochodzący z X
los numerosos puestos de flores | liczne stoiska z kwiatami
apetecer | mieć ochotę (na coś)
relajarse del ajetreo diario | zrelaksować się, odpocząć od codziennego zgiełku
la cascada | wodospad
el mamut de hormigón | betonowy mamut
construido a tamaño real | zbudowany w naturalnej wielkości
alquilar una barca | wynająć łódkę
remar por el lago | wiosłować po jeziorze
junto a X | obok X
encontrarse | znajdować się
darse la mano | podawać sobie ręce
aprovechar | skorzystać (z czegoś)
para ir de tapeo | żeby pójść na tapas
la variedad de X | różnorodność X
contener algo | zawierać coś
las obras de la juventud del pintor malagueño | dzieła z młodości malarza z Malagi
dar nombre a algo | nadać nazwę czemuś
la novela | powieść
subir a su terraza | wyjść na jego taras
disfrutar de una vista de 360 grados de la ciudad | cieszyć się widokiem panoramy miasta (*dosł.* cieszyć się widokiem 360° na miasto

eprasa.pl 9a4fee7dba

Ruta 2: Tras las huellas de Gaudí



Barrio de Gracia: En el Paseo de Gracia, párate a admirar la Casa Batlló y la Casa Milà. Sus impresionantes fachadas no dejan indiferentes a nadie. Sus interiores, tan espectaculares como el exterior, se pueden visitar por un precio bastante asequible. Acude en agosto para tener una perspectiva diferente con la *Festa Major de Gràcia*, una fiesta popular con conciertos, espectáculos y su mayor atractivo: el concurso de ornamentación de calles. Te impresionarán los *castells*, o castillos en español, torres humanas, coronadas por un niño en la cumbre, que requieren de una gran destreza y fortaleza por parte de sus miembros.

Sagrada Familia: La eterna inacabada. Lleva en construcción desde 1882, pero aun así se ha convertido en el símbolo de la ciudad. Puedes subir a sus torres situadas a 65 metros de altura. Unas vistas así hacen que valga la pena la espera de más de un siglo.

Parque Güell: Mi rincón favorito de la ciudad y lugar Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. La idea original era crear una exclusiva urbanización con edificios, cada cual más original y divertido, pero el coste estratosférico provocó que del proyecto inicial solo se terminaran dos casas. No obstante, es una joya de formas y colores donde la arquitectura y la naturaleza se fusionan. No te pierdas la escalinata principal, donde una salamandra diseñada con teselas de colores te dará la bienvenida.

Palacio de la Música (*Palau de la Música Catalana*): Gran templo de la música y otra joya modernista más, aunque esta no pertenece al gran genio de Reus. Declarado monumento Patrimonio de la Humanidad, tiene capacidad para 2.000 espectadores. Acércate a disfrutar de un concierto o simplemente admira su techo y sus coloridas vidrieras.

tras las huellas de Gaudí | śladami Gaudíego
párate a admirar X | zatrzymaj się, aby podziwiać X
la fachada | fasada
no dejar indiferente a nadie | nie pozostawić nikogo obojętnym
los interiores | wnętrza
el exterior | zewnętrzna część
se pueden visitar por un precio bastante asequible | można je zwiedzać w dość przystępnej cenie
acude en agosto | przyjedź w sierpniu
la fiesta popular | festyn, święto ludowe
el concurso de ornamentación de calles | konkurs dekorowania ulic
las torres humanas coronadas por un niño en la cumbre | ludzkie wieże zwieńczone dzieckiem na szczycie
requerir algo | wymagać czegoś
la destreza | zręczność
la fortaleza | siła
por parte de X | ze strony X
la eterna inacabada | wiecznie niedokończona
aun así | mimo to
convertirse en algo | stać się czymś
la vista | widok
valer la pena | być wartym zachodu
el rincón favorito de la ciudad | ulubiony zakątek miasta
el lugar Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO | miejsce wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO
la urbanización con edificios a cual más original y divertido | osiedle z budynkami, jeden bardziej oryginalny i zabawny od drugiego
el coste estratosférico | astronomiczny koszt
causar que | spowodować, że
no obstante | niemniej jednak
la joya de formas y colores | klejnot form i kolorów
fusionarse | po/łączyć się, stopić się
no te pierdas X | nie przegap X
la escalinata principal | główne schody
la salamandra diseñada con teselas de colores | salamandra zaprojektowana z kolorowych mozaik
te dará la bienvenida | powita cię (darle a alguien la bienvenida – powitać kogoś)
el templo | świątynia
pertenecer a algo | należeć do czegoś
tener capacidad para X espectadores | mieć pojemność na X widzów
acércate a disfrutar de algo | podejdź/przyjdź, by cieszyć się czymś
admirar algo | podziwiać coś
el techo | dach
la vidriera | witraż

eprasa.pl 9a4fee7dba



Ruta 3: Barcelona desde lo alto

Distrito de Montjuïc: El Museo Nacional de Arte de Cataluña os recibirá en lo alto con su colección de arte, desde un pantocrátor románico hasta pinturas de mediados del siglo XX. A sus pies, la Fuente Mágica del Montjuïc, construida para la Exposición Universal de 1929, ofrece un espectáculo de música, luces y agua en las noches de verano. También para la Exposición Universal se construyó el *Poble Espanyol* (El Pueblo Español), una recreación de diferentes pueblos típicos españoles, desde caseríos vascos hasta pueblos blancos del sur, que os harán viajar por todo nuestro país en unas pocas horas.

¡Punto literario!

Esta es una de las zonas que sirven de escenario a Eduardo Mendoza para ubicar la acción de su novela más laureada, *La ciudad de los prodigios*.

Distrito de Les Corts: Si eres aficionado al fútbol, no puedes dejar de visitar el hogar del Fútbol Club Barcelona, el segundo equipo con más ligas de España en su palmarés. Con capacidad para casi 100 000 espectadores, el Camp Nou es el estadio más grande de Europa y será aún más amplio tras la reforma que se está llevando a cabo en la actualidad. Pasamos de un templo deportivo a uno religioso: el Monasterio de Pedralbes. Ubicado en el barrio del mismo nombre,

Barcelona desde lo alto | Barcelona z góry
os recibirá en lo alto con algo | przywita was na górze/na szczycie czymś
desde un pantocrátor románico hasta pinturas de mediados del siglo XX | od romańskiego Pantokratorapo obrazy z połowy XX wieku
a sus pies | u jego stóp
la Fuente Mágica de Montjuïc | fontanna na Montjuïc
las luces | światła
las noches de verano | letnie noce
los caseríos vascos | tradycyjne baskijskie domy
que te harán viajar por todo nuestro país en unas pocas horas | które pozwolą ci odbyć podróż po całym naszym kraju w ciągu kilku godzin
servir de escenario a alguien | posłużyć komuś za scenerię
para ubicar la acción de su novela más laureada | aby umiejscowić akcję swojej najbardziej nagradzanej powieści
ser aficionado a algo | być fanem, miłośnikiem czegoś
no puedes dejar de visitar el hogar del Fútbol Club Barcelona | nie możesz pominąć wizyty w siedzibie FC Barcelona
el segundo equipo con más ligas de España en su palmarés | druga drużyna z największą liczbą tytułów mistrza Hiszpanii w swoim dorobku
el estadio más grande de Europa | największy stadion w Europie
más amplio | bardziej rozległy, większy
tras X | po X
se está llevando a cabo | jest w trakcie realizacji, trwa
en la actualidad | obecnie
pasar de X a Y | przejść z X do Y
el templo deportivo | świątynia sportu
el monasterio | klasztor
ubicado en X | położony w X
el barrio del mismo nombre | dzielnica o tej samej nazwie

eprasa.pl 9a4fee7dba



fue fundado en el siglo XIV y todavía alberga una pequeña comunidad de monjas clarisas. Entra y respira una tranquilidad que cuesta encontrar en una ciudad tan bulliciosa. Pero todo el barrio de Pedralbes emana paz y belleza, con sus joyas arquitectónicas, villas majestuosas y jardines, como el Parque Cervantes, para pasear en cualquier época del año.

albergar algo | mieścić, gościć coś
la pequeña comunidad de monjas clarisas | niewielka wspólnota sióstr klarysek
respirar una tranquilidad | odczuwać spokój, *dosł.* oddychać spokojem
que cuesta encontrar en una ciudad tan bulliciosa | który trudno znaleźć w tak gwarnej, hałaśliwej metropolii
emanar paz y belleza | emanować pokojem i pięknem
para pasear en cualquier época del año | idealne na spacery o każdej porze roku

En lo más alto de la ciudad, a más de 500 metros sobre el nivel del mar, se encuentra el monte Tibidabo. Utiliza el *Tramvia Blau*, que data de 1901, para llegar al moderno funicular que te llevará hasta el mejor mirador de Barcelona. Una vez arriba, entra en el templo del Sagrado Corazón, cuyo diseño recuerda a su homónimo parisino; disfruta en el parque de atracciones más antiguo de España y sube a la cima de la Torre de Collserola, una moderna antena diseñada por el afamado arquitecto Norman Foster.

a más de 500 metros sobre el nivel del mar | na wysokości ponad 500 metrów nad poziomem morza
el monte | góra, wzgórze
datar de 1901 | pochodzić z 1901 roku
para llegar al moderno funicular | aby dotrzeć do nowoczesnej kolejki linowo-terenowej
que te llevará hasta el mejor mirador de Barcelona | która zawiezie cię na najlepszy punkt widokowy Barcelony

¡Punto literario!

Este es uno de los barrios retratados en la saga de novelas *El cementerio de los libros olvidados* del escritor catalán Carlos Ruiz Zafón. Sube con Daniel Sempere en el Tranvía Azul.

Y por supuesto, a la salida del sol para tomar un agradable baño matutino o por la tarde para presenciar un hermoso atardecer, no olvides acercarte a la Barceloneta, la playa barcelonesa. Hunde los pies en la suave arena y siéntete vivo.

una vez arriba | po dotarciu na górę, gdy już będziesz na górze
cuyo diseño recuerda a su homónimo parisino | którego projekt przypomina jego paryski odpowiednik
subir a la cima de la Torre de Collserola | wejść, wjechać na szczyt wieży Collserola
la antena | antena
diseñado por X | zaprojektowany przez X
afamado | słynny
retratado | uwieczniony
a la salida del sol para tomar un agradable baño matutino | o wschodzie słońca, by zażyć przyjemnej porannej kąpieli
por la tarde para presenciar un hermoso atardecer | po południu, aby podziwiać piękny zachód słońca (atardecer - *dosł.* zmierzch)
no olvides acercarte a la Barceloneta | nie zapomnij zajrzeć na Barcelonetę
hunde los pies en la suave arena y siéntete vivo | zanurz stopy w miękkim piasku i poczuj, że żyjesz

¿Sabías que...?

En 1992, en conmemoración del quinto centenario de la llegada de los europeos al continente americano, se celebró una boda simbólica entre el monumento a Cristóbal Colón y la Estatua de la Libertad de Nueva York.

en conmemoración de algo | na pamiątkę czegoś, ku upamiętnieniu czegoś
la llegada de los europeos al continente americano | przybycie Europejczyków na kontynent amerykański
la boda simbólica | symboliczny ślub

¿Sabías que...?

Copito de Nieve fue durante muchos años el símbolo de la ciudad. Se trataba de un gorila albino, único en su especie, que llegó al zoológico de Barcelona en busca de protección e hizo las delicias de niños y mayores hasta su fallecimiento en 2003.

Copito de Nieve | Płatek Śniegu
se trataba de | chodziło o
el gorila albino | goryl albinos
en busca de protección | w poszukiwaniu ochrony
hacer las delicias de niños y mayores | zachwycać dzieci i dorosłych, sprawiać radość zarówno dzieciom, jak i dorosłym

eprasa.pl 9a4fee7dba

Los choques culturales más extraños que puedes encontrarte en España

por María Barnuevo Alameda

Din-don. ¡Por fin! Carmen corre a abrir la puerta de su casa. Al otro lado está Ania esperando, una chica polaca que nunca ha estado en España. ¿Qué podría salir mal? Descúbrelo a través de su historia.

Tras unos microsegundos, en los que inconscientemente escanean sus respectivos cuerpos para formarse una primera impresión, la una de la otra, Carmen se acerca entusiasmada a Ania. Quiere saludarla "a la española", es decir, con dos besos en las mejillas. Pero, oh, ¡no! A medio camino, se choca con el brazo de Ania, que lo estaba estirando para estrecharle la mano.

0 más extraño | najbardziej zdumiewający
encontrar algo | spotkać coś, zetknąć się z czymś
¡Por fin! | W końcu!
al otro lado | po drugiej stronie
¿Qué podría salir mal? | Co mogłoby pójść źle?
descúbrelo | odkryj to (descubrir algo – odkrywać coś)
a través de X | poprzez X
1 tras X | po X

en los que inconscientemente escanean sus respectivos cuerpos para formarse una primera impresión, la una de la otra | w których nieświadomie "skanują" swoje ciała, aby wyrobić sobie pierwsze wrażenie o sobie nawzajem
acercarse entusiasmado a alguien | podchodzić do kogoś z entuzjazmem
saludar a alguien "a la española" | przywitać się z kimś „po hiszpańsku"
es decir | czyli, to znaczy
con dos besos en las mejillas | dwoma pocałunkami w policzki
a medio camino | w połowie drogi
chocarse con algo | zderzyć się z czymś, wpaść na coś
estar estirando algo | wyciągać coś
para estrecharle la mano a alguien | aby uścisnąć komuś dłoń



eprasa.pl 9a4fee7dba



Ania se bloquea: ¿dos besos? ¡Pero si yo a esta chica no la conozco de nada! Carmen, mientras, piensa: ¿la mano? ¿Pero qué estamos en una reunión de negocios? ¡Vaya formalidades! Al final, ni dos besos bien dados ni la mano bien estrechada: se queda todo en un intento de saludo que no acaban de entenderlo ni ellas mismas.

Después de pasar el primer apuro, Ania se instala en su habitación. No tiene hambre. Son más de las nueve y media de la noche, hora en la que normalmente en su casa se bebe una infusión calentita porque la última comida la suele tomar unas dos o tres horas antes de irse a dormir.

POBIERZ NAGRANIA MP3

KOD DOSTĘPU: v9p8

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

2

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

a medio camino | w połowie drogi

De repente, le empiezan a llegar de la cocina múltiples aromas. Se acerca tímidamente. Cuando entra, no puede creer lo que ven sus ojos: gazpacho, tortilla de patata, croquetas, patatas bravas, albóndigas,

2 no conocer a alguien de nada | w ogóle kogoś nie znać
mientras | podczas gdy
¿Pero qué estamos, en una reunión de negocios? | Ale co to, jesteśmy na spotkaniu biznesowym?
¡Vaya formalidades! | Co za formalności!
ni dos besos bien dados ni la mano bien estrechada | ani dwa porządnie dane pocałunki, ani dobrze uściśnięta dłoń
se queda todo en un intento de saludo que no acaban de entenderlo ni ellas mismas | wszystko kończy się na próbie przywitania, której nawet one same do końca nie rozumieją
después de pasar el primer apuro | po przezwyciężeniu pierwszego zakłopotania
instalarse en su habitación | rozgościć się w swoim pokoju
tener hambre | być głodnym
son más de las nueve y media de la noche | jest już po dziewiątej trzydzieści wieczorem
beber una infusión calentita | wypić ciepły napar
soler tomar la última comida | zwykle jeść ostatni posiłek
unas dos o tres horas antes de irse a dormir | jakieś dwie, trzy godziny przed pójściem spać
3 de repente | nagle
le empiezan a llegar de la cocina múltiples aromas | z kuchni zaczynają do niej docierać liczne aromaty
tímidamente | nieśmiało
gazpacho | hiszpański chłodnik
la tortilla de patata | ziemniaczana tortilla
las croquetas | smażone panierowane paluszki z różnym nadzieniem na bazie beszamelu
las patatas bravas | patatas bravas (smażone ziemniaki w ostrym sosie)
las albóndigas | klopsiki, pulpeciki

3

eprasa.pl 9a4fee7dba

jamón serrano, queso, pan… mucho pan… Dios mío —dice—, ¿qué es esto? ¿La última cena antes de un apocalipsis zombi? Aquí no se va a morir nadie —le explica Carmen, riendo—. Es que en España cenamos tarde y mucho. Ania sonríe ante tantos manjares mientras repasa sus notas mentales (en España, dos besos y no cenan tarde, no: cenan tardísimo).

Cuando terminan de cenar, pasan (casi rodando) al salón. Ania habla un poco de español y consiguen entenderse. Se ríen. Lo pasan bien. A lo que no consigue acostumbrarse Ania es a que Carmen le hable tan de cerca. Está, a su parecer, muy pegada a ella. Le parece raro; más bien, rarísimo. Toma otra nota mental: en España, se acercan mucho al hablar.

Al día siguiente, Carmen le comenta que una amiga les ha invitado a comer en un restaurante. Han quedado a las 14:00. Tiempo de sobra —le dice mientras se dirige a su habitación a cambiarse de ropa—. Bueno… son las 13:30, piensa Ania; mucho tiempo no es que tengamos… En efecto, llegan más de media hora tarde a la comida. Ania se esperaba reproches, malas caras, alguna miradita con intención, algo. Pero se confunde: su amiga las recibe más feliz que una perdiz (siguiente nota mental: si llegas tarde a una cita, no se acaba el mundo).

A la comida están invitadas otras ocho personas que las saludan, como era de esperar, con dos besos; pero Ania ya se lo sabe y esta vez deja su mano quietecita y se pone a dar dos besos a todo el mundo. Se sientan y comienzan a charlar. Entonces sucede el desastre.

Hablan tan deprisa que parecen ametralladoras: ¡en vez de balas, disparan palabras!… Y tan alto. ¿Están discutiendo, tal vez? No lo parece: sus caras dicen lo contrario; de hecho, están sonriendo. Además, se roban la palabra unos a otros: ¡no paran de interrumpirse entre sí! Entiende entonces que no hay turnos para hablar, que aquello es la ley de la jungla. Ania añade una nota mental más a su lista: si quiero sobrevivir en este país, tengo que aprender a interrumpir educadamente en español.

4

Después de la comida, pasan por sorpresa por casa de una tía de Carmen. Así recojo una cosa para mi madre —le comenta Carmen—. La tía Puri, que así se llama, les da el paquete y las invita a tomar un café. Carmen dice que no, que muchas gracias, pero que no va a poder ser. La tía Puri insiste: que sí, mujer, venga, un cafelito rápido. Carmen responde que no quiere ser una molestia. La tía Puri vuelve a insistir una vez más: ¡qué molestia ni qué

4 el jamón serrano | szynka serrano
el queso | ser
el pan | chleb
¿La última cena antes de un apocalipsis zombi? | Ostatnia wieczerza przed apokalipsą zombie?
riendo | śmiejąc się
cenar tarde y mucho | jeść kolację późno i obficie
sonreír ante algo | uśmiechnąć się na widok czegoś
el manjar | przysmak
repasar sus notas mentales | przejrzeć w myślach swoje notatki
tardísimo | bardzo późno
pasar al salón | przejść do salonu
casi rodando | niemal się tocząc
conseguir entenderse | zdołać się porozumieć
reírse | śmiać się
Lo pasan bien. | Dobrze się bawią.
acostumbrarse | przyzwyczajać się
hablar tan de cerca | rozmawiać z tak bliska
estar muy pegado a alguien | być bardzo blisko kogoś
a su parecer | jej zdaniem
le parece raro | wydaje jej się to dziwne
tomar otra nota mental | zrobić kolejną mentalną notatkę
acercarse mucho al hablar | bardzo się zbliżać podczas mówienia
al día siguiente | następnego dnia
invitarle a alguien a comer en un restaurante | zaprosić kogoś na obiad do restauracji
quedar a las 14:00 | umówić się na 14.00
Tiempo de sobra. | Czasu aż nadto.
dirigirse a su habitación | udać się do swojego pokoju
cambiarse de ropa | przebrać się
llegar más de media hora tarde a la comida | przyjść na obiad ponad pół godziny spóźnionym

5

confundirse | *tu:* pomylić się
su amiga las recibe más feliz que una perdiz | jej przyjaciółka wita je szczęśliwa jak skowronek
saludar a alguien | przywitać się z kimś
esta vez deja su mano quietecita | tym razem trzyma rękę spokojnie
se pone a dar dos besos a todo el mundo | zaczyna dawać wszystkim po dwa pocałunki
sentarse | usiąść
comenzar a charlar | zacząć rozmawiać
Entonces sucede el desastre. | Wtedy dochodzi do katastrofy.
hablar tan deprisa que | mówić tak szybko, że
parecer ametralladoras | przypominać karabiny maszynowe
¡en vez de balas, disparan palabras!… | zamiast kul strzelają słowami!…
Y tan alto. | I tak głośno.
¿Están discutiendo, tal vez? | Może się kłócą?
No lo parece. | Nie wygląda na to.
de hecho | w rzeczywistości, właściwie
estar sonriendo | uśmiechać się
además | poza tym
robarse la palabra unos a otros | odbierać sobie nawzajem głos
¡no paran de interrumpirse entre sí! | nie przestają sobie nawzajem przerywać!
no hay turnos para hablar | nie ma kolejności zabierania głosu
la ley de la jungla | prawo dżungli
añadir algo a algo | dodać coś do czegoś
sobrevivir | przetrwać
tener que | musieć
interrumpir educadamente en español | uprzejmie przerwać po hiszpańsku
5 pasar por sorpresa por casa de una tía de Carmen | wpaść bez zapowiedzi do domu cioci Carmen
recoger algo | odebrać coś
dar a alguien el paquete | wręczyć komuś paczkę
invitar a alguien a tomar un café | zaprosić kogoś na kawę
dice que no, que muchas gracias, pero que no va a poder ser | mówi, że nie, bardzo dziękuje, ale że nie da rady
insistir | nalegać
que sí, mujer, venga, un cafelito rápido | no tak, kobieto, dawaj, szybką kawkę
ser una molestia | być kłopotem, sprawiać kłopot
¡qué molestia ni qué molestia! | jaki tam znowu kłopot!

eprasa.pl 9a4fee7dba

molestia! Si yo me iba a preparar uno. Entonces, por fin, Carmen acepta encantada.

Luego Carmen le explica a Ania este baile de invitaciones y rechazos. Ania toma nota de todo: si un español te invita a tomar un café, ni se te ocurra decir que sí a la primera. La invitación es pura cortesía: ¡lo mismo no tiene ni café en la despensa! La invitación es sincera a partir del segundo intento y, de ahí, para adelante. Así que, para estar segura, segurísima de que tu visita no va a ser un problema, acepta al tercer intento.

A la mañana siguiente, Ania acompaña a Carmen a la oficina de la Seguridad Social. Tengo que hacer un trámite fácil y rápido —le dice mientras cierra la puerta de casa—. Al llegar a la oficina, pregunta dónde está la cajita con los números para coger la vez. Una funcionaria (que se la ve con necesidad urgente de sentarse y descubrir su *Ikigai*) le responde de malas maneras que sin cita previa allí no la atienden. ¿Cita qué? —pregunta Carmen. Cita previa, señora, cita previa —le dice, marcando cada sílaba—. Después las mira con cara de hastío y vuelve a su estado aletargado de siempre. En ese momento hicieron una nota mental las dos, tanto Carmen como Ania: en España, si quieres que te atiendan, pide cita previa por internet.

De vuelta a Polonia, Ania reflexiona sobre sus notas mentales. En unos pocos días ha entendido que en España el saludo se aprende a golpes de mejilla, la cena se hace esperar, la distancia se acorta, la conversación se pelea, la cortesía se regatea y la burocracia se cita.

6 Si yo me iba a preparar uno. | Przecież i tak miałam sobie zrobić.
aceptar algo encantado | z radością coś przyjąć
el baile de invitaciones y rechazos | taniec zaproszeń i odmów
tomar nota de todo | wszystko sobie zanotować (*tu:* w myślach)
ni se te ocurra decir que sí a la primera | niech ci nawet nie przyjdzie do głowy zgodzić się za pierwszym razem
¡lo mismo no tiene ni café en la despensa! | może nawet nie ma kawy w spiżarni!
ser sincero a partir del segundo intento y, de ahí, para adelante | być szczerym od drugiej próby i dalej
para estar seguro | żeby mieć pewność
aceptar al tercer intento | zgodzić się za trzecim razem
a la mañana siguiente | następnego ranka
acompañar a Carmen a la oficina de la Seguridad Social | towarzyszyć Carmen w urzędzie ubezpieczeń społecznych
hacer un trámite fácil y rápido | załatwić prostą i szybką formalność
al llegar a la oficina | po przybyciu do urzędu
la cajita con los números | pudełko z numerkami
para coger la vez | żeby pobrać numerek, zająć kolejkę
7 que se la ve con necesidad urgente de sentarse y descubrir su Ikigai | że widać, iż pilnie potrzebuje usiąść i odkryć swoje ikigai
responder a alguien de malas maneras | odpowiedzieć komuś w niegrzeczny sposób
sin cita previa | bez wcześniejszej rezerwacji
atender a alguien | obsłużyć kogoś
¿Cita qué? | Jaka wizyta?
marcando cada sílaba | akcentując każdą sylabę
mirar a alguien con cara de hastío | spojrzeć na kogoś z wyrazem znużenia
volver a su estado aletargado de siempre | wrócić do swojego zwykłego, apatycznego stanu
tanto X como Y | zarówno X, jak i Y
la cita previa por internet | wcześniejsza rezerwacja wizyty przez internet
de vuelta a Polonia | w drodze powrotnej do Polski
el saludo se aprende a golpes de mejilla | powitania uczy się przez „uderzenia" w policzki
la cena se hace esperar | kolacja każe na siebie czekać
la distancia se acorta | dystans się skraca
la conversación se pelea | o rozmowę trzeba walczyć
la cortesía se regatea | grzeczność polega na targowaniu się
la burocracia se cita | sprawy związane z biurokracją trzeba wcześniej umówić

WAGROS

Dobra zabawa gwarantowana!



- 26 PIOSENEK Z TŁUMACZENIAMI
- PROSTE STRUKTURY GRAMATYCZNE
- SŁOWNICTWO



W naszej ofercie:
podręczniki dla dzieci i dorosłych,
repetytoria tematyczne i gramatyczne,
lektury, materiały uzupełniające
oraz rozmówki.

Rabat na hasło:
"ESG"
WWW.WAGROS.PL

eprasa.pl 9a4fee7dba

5 fiestas españolas que te sorprenderán



por María Barnuevo Alameda

No todo en España son los Sanfermines, la Tomatina y la Semana Santa. Existen otras fiestas menos conocidas internacionalmente, pero que, sin duda, reflejan el espíritu de una sociedad acostumbrada a festejar de una manera diferente. ¿Irías a alguna de ellas?

sorprender a alguien | zaskoczyć kogoś
reflejar algo | odzwierciedlać coś
el espíritu de una sociedad | duch społeczeństwa
acostumbrado a festejar de una manera diferente | przyzwyczajony do świętowania w inny sposób
¿Irías a alguna de ellas? | Poszedłbyś/poszłabyś na którąś z nich?



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la verbena | festyn, zabawa ludowa

POBIERZ NAGRANIA MP3

KOD DOSTĘPU: v9p8

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

eprasa.pl 9a4fee7dba



La fiesta de El Colacho

Esta es, sin lugar a duda, una de las fiestas más pintorescas de España. Tiene lugar en Castrillo de Murcia (Burgos) el día siguiente al día del Corpus, entre mayo y junio. Hombres vestidos con ropas de llamativos colores y una máscara en la cara representan al diablo. Se pasean por el pueblo con una cola de caballo con la que tratan de fustigar a los habitantes, que les insultan a su paso.

El momento más importante de la fiesta es cuando los Colachos saltan sobre los bebés que han nacido ese año en el pueblo, que son colocados cómodamente encima de unos colchones situados en el suelo de una calle. Justo después, el sacerdote se acerca y bendice a los bebés. Con ese gesto, el bien triunfa sobre el mal y los colachos huyen ante la alegría del pueblo.

sin lugar a duda | bez wątpienia
más pintoresco | bardziej malowniczy
tener lugar en X | odbywać się w X
el día siguiente al día del Corpus | dzień po Bożym Ciele
vestidos con ropas de llamativos colores | ubrani w stroje o jaskrawych kolorach
la máscara en la cara | maska na twarzy
pasear por el pueblo | przechadzać się po wiosce, miasteczku
con una cola de caballo | z końskim ogonem
con la que tratan de fustigar a los habitantes | którym próbują smagać mieszkańców
que le insultan a su paso | którzy obrzucają go obelgami, gdy przechodzi obok
saltar sobre los bebés que han nacido ese año en el pueblo | przeskakiwać nad niemowlętami urodzonymi w tym roku w wiosce
ser colocados cómodamente encima de unos colchones situados en el suelo de una calle | być wygodnie ułożonymi na materacach rozłożonych na ziemi na ulicy
el sacerdote | ksiądz
acercarse | zbliżyć się
bendecir a los bebés | pobłogosławić niemowlęta
el bien triunfa sobre el mal | dobro zwycięża nad złem
huir | uciekać
ante la alegría del pueblo | ku radości mieszkańców

eprasa.pl 9a4fee7dba



Los Enharinados

Los Enharinados es una fiesta donde reina el caos. Se celebra el Día de los Santos Inocentes, 28 de diciembre, en Alicante. Los grandes protagonistas son docenas de huevos, kilos de harina y petardos usados en una batalla ficticia desencadenada en la plaza de la iglesia de la localidad de Ibi. El objetivo es que los Enharinados tomen "a la fuerza" el pueblo para recaudar fondos ("impuestos") que luego se destinarán a causas benéficas.

Leyes del absurdo como "durante todo el día no se puede caminar por la acera ni por la calzada, ni tampoco por el sol, ni por la sombra" hacen de este día un momento de risas y buen humor. Los ciudadanos que se atreven a cruzar por la plaza acaban rebozados en harina y huevos o en una prisión construida para la ocasión.

A la hora de comer hay un "alto al fuego" para llenar los estómagos con los deliciosos platos típicos de la gastronomía local; después, la batalla continúa hasta la tarde, momento en el que comienza el Ball del Virrei (baile del Virrey) y la "Dança" (danza).

reinar | królować
celebrarse | odbywać się
el Día de los Santos Inocentes | Dzień Świętych Niewiniątek
docenas de huevos, kilos de harina y petardos usados en una batalla ficticia | dziesiątki jaj, kilogramy mąki i petardy używane w fikcyjnej bitwie
desencadenada en la plaza de la iglesia de la localidad de Ibi | rozpętana na placu przy kościele w miejscowości Ibi
tomar "a la fuerza" el pueblo | „siłą" przejąć miasteczko
para recaudar fondos | aby zebrać fundusze
los impuestos | podatki
destinar algo a causas benéficas | przeznaczyć coś na cele charytatywne
las leyes del absurdo | absurdalne prawa
"durante todo el día no se puede caminar por la acera ni por la calzada, ni tampoco por el sol, ni por la sombra" | „przez cały dzień nie wolno chodzić ani po chodniku, ani po jezdni, ani po słońcu, ani w cieniu"
hacer de X un momento de risas y buen humor | uczynić z X moment śmiechu i dobrego humoru
los ciudadanos | obywatele, mieszkańcy
atreverse a cruzar por la plaza | odważyć się przejść przez plac
acabar rebozados en harina y huevos o en una prisión construida para la ocasión | skończyć obtoczonymi w mące i jajach albo w więzieniu zbudowanym na tę okazję
a la hora de comer | o porze obiadu
el "alto al fuego" | „zawieszenie broni"
llenar los estómagos con los deliciosos platos típicos de la gastronomía local | napełnić brzuchy pysznymi, typowymi daniami lokalnej kuchni
comenzar | rozpocząć się
el baile del Virrey | taniec wicekróla
la danza | taniec

El Día de los Gansos en Lekeitio



Lekeitio, en el País Vasco, es testigo de una tradición que cada septiembre reúne a miles de personas, turistas y autóctonos. La dinámica de la fiesta es la siguiente: un ganso cuelga de una cuerda que se extiende a lo ancho de la ría de punta a punta, y de ella tira un grupo de personas. Los participantes son acercados al ganso desde el agua en botes de remo. El objetivo es que se agarren al cuello del ganso y que aguanten el mayor número de alzadas posible –hasta que se caigan al agua o se le corte la cabeza al animal–.

Actualmente, los gansos vivos, y posteriormente muertos, han sido sustituidos por réplicas de goma. Suelen participar más de cien botes, algunos de la comarca, otros que vienen de más lejos.

La programación también incluye un desfile de gigantes y cabezudos, música, pelota vasca, romería en la plaza y muchas otras atracciones más que tienen lugar durante toda la semana.

el Día de los Gansos | Dzień Gęsi
el testigo de algo | świadek czegoś
reunir a miles de X | gromadzić tysiące X
colgar de una cuerda que se extiende a lo ancho de la ría de punta a punta, y de ella tira un grupo de personas | zawiesić na linie rozciągniętej w poprzek ujścia rzeki od jednego brzegu do drugiego, za którą ciągnie grupa osób
el participante | uczestnik
ser acercado al ganso desde el agua en botes de remo | być podwożonym do gęsi od strony wody w łodziach wiosłowych
el objetivo es que se agarren al cuello del ganso | celem jest chwycenie gęsi za szyję
que aguanten el mayor número de alzadas posible | aby wytrzymali jak największą liczbę podciągnięć
hasta que se caigan al agua o se le corte la cabeza al animal | aż wpadną do wody albo zwierzęciu zostanie odcięta głowa
los gansos vivos | żywe gęsi
posteriormente | później
muertos | martwe
ser sustituido por réplicas de goma | zostać zastąpione gumowymi replikami
el bote | łódź
la comarca | region
venir de más lejos | przyjeżdżać z dalszych stron
incluir algo | obejmować coś
el desfile de gigantes y cabezudos | pochód gigantów i kukieł o wielkich głowach
la pelota vasca | pelota baskijska
la romería | festyn, odpust

eprasa.pl 9a4fee7dba

El Cascamorras



Es una fiesta divertida y singular. Se organiza en el mes de septiembre en Granada. Según dice la leyenda, tras la Reconquista, un peón de la ciudad de Guadix, Juan Pedernal, encontró una imagen de la Virgen en la ciudad de Baza e intentó trasladarla a su ciudad. Las autoridades locales de Baza no se lo permitieron. Desde entonces, se disputan simbólicamente la propiedad de la talla.

El Cascamorras, un hombre con aspecto de arlequín, sale de Guadix cada año camino de Baza con el fin de recuperar a la Virgen. Los habitantes de Baza le esperan con pintura negra. Si el Cascamorras logra presentarse ante la Virgen sin que le hayan manchado, logrará su objetivo. Por supuesto, nunca lo consigue y, como castigo, cuando vuelve a su pueblo es de nuevo manchado por sus paisanos.

divertido | zabawny, rozrywkowy
singular | niezwykły, osobliwy
según dice la leyenda | jak głosi legenda
tras la Reconquista | po rekonkwiście
el peón de la ciudad de Guadix | robotnik z miasta Guadix
encontrar algo | znaleźć coś
la imagen de la Virgen en la ciudad de Baza | wizerunek Matki Boskiej w mieście Baza
intentar trasladar algo a su ciudad | próbować przenieść coś do swojego miasta
permitir algo | pozwolić na coś
desde entonces | od tamtej pory
la propiedad de la talla | własność rzeźby
el hombre con aspecto de arlequín | mężczyzna o wyglądzie arlekina
salir de X | wyruszyć z X
con el fin de recuperar a la Virgen | w celu odzyskania wizerunku Matki Boskiej
esperarle a alguien con pintura negra | czekać na kogoś z czarną farbą
lograr presentarse ante la Virgen sin que le hayan manchado | zdołać stanąć przed Matką Boską, nie będąc ubrudzonym
lograr su objetivo | osiągnąć swój cel
por supuesto | oczywiście
como castigo | jako kara
ser de nuevo manchado por sus paisanos | zostać ponownie ubrudzonym przez swoich rodaków

La Romería de Santa Marta de Ribarteme



Esta curiosa y antigua fiesta, que se celebra en el mes de julio en Pontevedra (Galicia), es una experiencia conmovedora que combina fe, gratitud y conexión con la muerte. Personas que han estado al borde de perder la vida (o aquellas que intercedieron por ellas) se tumban dentro de ataúdes que desfilan, a hombros, por las calles de la localidad.

Los cánticos de los romeros y velas encendidas por doquier ayudan a crear un ambiente que emociona tanto a lugareños como a turistas. Es importante destacar que Santa Marta era la hermana de Lázaro y es la protectora de los que están en peligro de muerte.

Después de la procesión, se puede disfrutar de una verbena. Momento para degustar la gastronomía del lugar mientras orquestas y grupos musicales de la zona amenizan la celebración.

curioso | ciekawy
antiguo | starożytny, dawny
la experiencia conmovedora | poruszające doświadczenie
combinar fe, gratitud y conexión con la muerte | łączyć wiarę, wdzięczność i kontakt ze śmiercią
estar al borde de perder la vida | być na granicy utraty życia
o aquellas que intercedieron por ellas | lub te, które wstawiły się za nimi
tumbarse dentro de ataúdes que desfilan por las calles de la localidad | kłaść się w trumnach niesionych ulicami miejscowości
a hombros | na ramionach
los cánticos de los romeros | śpiewy pielgrzymów
las velas encendidas por doquier | zapalane wszędzie świece
el ambiente | atmosfera
emocionar tanto a lugareños como a turistas | wzruszać zarówno miejscowych, jak i turystów
destacar que | podkreślić, że
la hermana de Lázaro | siostra Łazarza
la protectora de los que están en peligro de muerte | opiekunka tych, którzy są zagrożeni śmiercią
disfrutar de algo | cieszyć się czymś
la verbena | festyn, zabawa ludowa
degustar la gastronomía del lugar | s/kosztować lokalnej kuchni
mientras | podczas gdy
amenizar la celebración | umilać uroczystość

Para conversar

Todas estas fiestas se llevan celebrando desde hace siglos, cuando la sociedad no era la sociedad de ahora. La mentalidad ha cambiado con el tiempo y, con ella, la manera de ver la vida. Las fiestas sobre las que acabas de leer se celebran con mucho respeto y amor por la tradición. Sin embargo, a veces se debaten las siguientes cuestiones relacionadas con estas y otras fiestas parecidas:

- Integridad de los niños (fiesta de El Colacho)
- Recordatorio de conflictos históricos (El Cascamorras)
- Falta de respeto hacia la religión (La Romería de Santa Marta de Ribarteme)
- Desperdicio de comida (Los Enharinados)
- Maltrato animal (Día de los gansos de Lekeitio)

Y tú, ¿qué opinas?

desde hace siglos | od wieków
la manera de ver la vida | sposób postrzegania życia
sin embargo | jednak
a veces | czasami
la integridad de los niños | *tu:* dobro dzieci
el recordatorio de conflictos históricos | przypomnienie konfliktów historycznych
la falta de respeto hacia la religión | brak szacunku wobec religii
el desperdicio de comida | marnowanie jedzenia
el maltrato animal | znęcanie się nad zwierzętami

eprasa.pl 9a4fee7dba



Epicrates te echará una mano

por Hanna Danielczak-Ziadi

En esta ocasión, queremos invitaros a leer la entrevista con Bartłomiej Gorzkowski, cofundador de una organización cuyo perfil no es muy común, pero sí muy necesario. La Fundación Epicrates, la primera de este tipo en Polonia, se dedica al cuidado de reptiles: ejemplares abandonados, heridos o enfermos.

ESG: ¿Cuándo y dónde se creó la Fundación Epicrates? ¿En qué circunstancias?

BG: Desde 2008 trabajamos como empleados y voluntarios del Egzotarium de Lublin, del cual fui ideólogo y cofundador. Se trata del primer centro en Polonia dedicado a la rehabilitación y al cuidado de animales exóticos abandonados, que al mismo tiempo constituye una sección singular del Refugio Municipal para Animales Abandonados de Lublin. Llegan aquí animales abandonados, escapados de criaderos privados, así como aquellos cuyas necesidades superaron las posibilidades de sus antiguos cuidadores. En gran parte se trata de animales muy descuidados y, en ocasiones, incluso en estado crítico, y solo gracias al enorme compromiso de veterinarios, voluntarios y cuidadores, se logra su recuperación.

Sin embargo, al ser una instalación municipal, el Egzotarium no puede acoger animales procedentes de fuera de Lublin. De acuerdo con lo establecido en la Ley de Protección Animal, cada municipio está obligado a proporcionar cuidado a los animales abandonados en su territorio, no solo a perros y gatos. Lamentablemente, la mayoría de los municipios no cumple plenamente con esta obligación y constantemente recibimos solicitudes de ayuda para animales encontrados prácticamente en todos los rincones del país. De ahí surgió la idea de crear una fundación.

La Fundación Epicrates fue creada en 2011 por iniciativa de los voluntarios del Egzotarium de Lublin. Es una organización sin ánimo de lucro y posee el estatus de organización de utilidad pública. Promueve la terrariofilia responsable, las condiciones adecuadas de mantenimiento de los animales y la protección del medio ambiente mediante la organización de clases, formaciones y acciones educativas. Lleva a cabo un programa de voluntariado que facilita la adquisición de los conocimientos y la experiencia necesarios, entre otros, a estudiantes de veterinaria y de otras carreras relacionadas con los animales.

Gracias a la cooperación con veterinarios experimentados, herpetólogos y especialistas de diversos ámbitos, logramos garantizar la atención veterinaria de animales de todo el país de manera eficaz: a lo largo de más de una década de actividad hemos conseguido salvar cerca de dos mil quinientos animales, entre ellos lagartos, serpientes, tortugas, aves, pequeños mamíferos e incluso monos.

0 echarle a alguien una mano | *idiom:* pomóc komuś
el cofundador | współzałożyciel
el reptil | gad
abandonado | porzucony
herido | ranny
enfermo | chory

1 ¿En qué circunstancias? | W jakich okolicznościach?
el empleado | pracownik
se trata de | chodzi o
el criadero | hodowla
superar algo | przekroczyć coś
el cuidador | opiekun
descuidado | zaniedbany
lograr algo | osiągać coś

2 acoger a alguien | przyjmować kogoś
fuera de X | spoza X
de acuerdo con X | zgodnie z X
la mayoría de X | większość X
no cumplir plenamente con algo | nie spełniać czegoś w pełni (np. wymogów)
la solicitud de ayuda | prośba o pomoc
en todos los rincones del país | we wszystkich zakątkach kraju
surgir | wyłaniać się
la organización sin ánimo de lucro | organizacja charytatywna
promover algo | promować coś
la terrariofilia responsable | odpowiedzialna terrarystyka

3 la protección del medio ambiente mediante X | ochrona środowiska za pomocą X
llevar algo a cabo | realizować coś
el herpetólogo | herpetolog
el lagarto | jaszczurka
la serpiente | wąż
la tortuga | żółw
el ave | ptak
el pequeño mamífero | mały ssak
incluso | a nawet
el mono | małpa

eprasa.pl 9a4fee7dba



La captura de especies exóticas invasoras de tortugas —especies abandonadas por el ser humano— permite proteger la naturaleza autóctona.

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

echarle a alguien una mano | *idiom:* pomóc komuś

ESG: ¿De qué manera llegan hasta ustedes los reptiles abandonados? ¿Son traídos por personas particulares o entregados por instituciones como la policía o la guardia municipal?

BG: Llegan a nosotros tanto animales entregados por la policía y otros cuerpos oficiales, como traídos por personas que los han encontrado, así como "polizones" que llegan a Polonia ocultos en transportes de frutas, verduras u otras plantas. No obstante, la gran mayoría son animales abandonados de forma deliberada que capturamos tras recibir avisos de ciudadanos o de los servicios correspondientes.

Al menos varias veces al año —y en ocasiones incluso una docena— nos vemos obligados a rescatar animales arrojados intencionadamente a contenedores de basura. También ocurre que antiguos propietarios nos solicitan que aceptemos a sus animales porque ya no pueden hacerse cargo de ellos.

Según los estudios más recientes, en Polonia se mantienen actualmente alrededor de 350.000 reptiles. La inmensa mayoría de los propietarios son personas apasionadas, comprometidas y con un profundo conocimiento sobre sus animales. No obstante, como en cualquier entorno, también existe un pequeño margen de personas irresponsables, que no deberían tener bajo su cuidado a ningún ser vivo. De ese margen proceden

4 entregado | dostarczony
el polizón | pasażer na gapę
ocultos en X | ukryte w X

no obstante | niewątpliwie
abandonados de forma deliberada | celowo porzucone
capturar a alguien | schwytać, złapać kogoś
tras recibir avisos de ciudadanos | po otrzymaniu zawiadomień od mieszkańców
rescatar a alguien | ratować kogoś
arrojados intencionadamente a contenedores de basura | wrzucone celowo do pojemników na śmieci
5 solicitarle algo a alguien | prosić kogoś o coś
hacerse cargo de alguien | zajmować się kimś
mantener | *tu:* posiadać
comprometido | oddany, zaangażowany
el profundo conocimiento sobre X | obszerna wiedza o X
tener bajo su cuidado a alguien | mieć kogoś pod opieką
ningún | żaden
el ser vivo | żywe stworzenie

eprasa.pl 9a4fee7dba

precisamente todos los casos de negligencia, abandono y trato instrumental de los animales.

ESG: ¿Cuál es el mayor desafío en el tratamiento y la rehabilitación de animales exóticos abandonados? ¿Con qué tipos de casos (especies/lesiones) llegan con mayor frecuencia los animales?

BG: El mayor desafío son los recursos financieros, o más bien su permanente escasez. El tratamiento de reptiles no es barato. Requiere conocimientos especializados tanto por parte del veterinario como de los cuidadores. Garantizar condiciones óptimas durante la rehabilitación implica también disponer de equipamiento especializado, terrarios, bombillas y emisores UVB, medicamentos y suplementos, así como una dieta adecuada. Todo ello supone un coste considerable.

Mientras que en el caso de los animales del Egzotarium de Lublin estos gastos son cubiertos por el municipio en el marco de su obligación legal, en el caso de los animales de la Fundación Epicrates —que se basa exclusivamente en el voluntariado— la eficacia de sus acciones depende de la generosidad de los donantes. Sin embargo, pocas personas desean ayudar a los reptiles: no son animales "adorables y peludos" que despierten simpatía inmediata. No obstante, son seres vivos y, al igual que todos los demás, merecen ayuda.

La veterinaria especializada en reptiles en Polonia —aunque todavía cuenta con pocos especialistas— se encuentra a un nivel de primer orden a escala mundial. Tenemos la suerte de colaborar con profesionales excelentes que nunca se niegan a ayudar a los animales necesitados.

No obstante, los casos más frecuentes son enfermedades derivadas de una dieta inadecuada, malas condiciones de mantenimiento y la falta de iluminación especializada (UVB), como, por ejemplo, la enfermedad metabólica ósea (MBD). También se presentan lesiones mecánicas, mordeduras de otros animales y problemas causados por endoparásitos y ectoparásitos. En la práctica, la mayoría de estos casos podría haberse evitado con un mínimo de sentido común y responsabilidad por parte de los propietarios, así como con la provisión de condiciones adecuadas y una correcta profilaxis veterinaria.

ESG: La cooperación con los servicios públicos para la custodia de especies peligrosas durante procesos judiciales suena muy seria. ¿De qué especies se trata con mayor frecuencia y cómo es la logística de su mantenimiento temporal?

BG: Actualmente se encuentran bajo nuestra custodia numerosas serpientes venenosas, caimanes y grandes varanos incluidos en la lista de animales peligrosos que figura como anexo al reglamento del Ministerio de Medio Ambiente. Se trata de animales que anteriormente eran mantenidos de forma ilegal y que han sido incautados y entregados por la fiscalía o la policía mientras duran los procedimientos judiciales.

En estos momentos, Epicrates es una de las pocas entidades a las que los servicios recurren para este tipo de casos. Próximamente debería comenzar a funcionar el Centro de Refugio Central para Animales, lo que —esperamos— aliviará considerablemente nuestra carga. Mientras tanto, si nos negáramos a aceptar estos animales, su destino probablemente estaría sellado debido a la falta de alternativas legales.

6 la negligencia | zaniedbanie
el desafío | wyzwanie
el tratamiento | leczenie
las especies | gatunki
las lesiones | uszkodzenia
los recursos financieros | środki finansowe
la escasez | znikomość
requerir algo | wymagać czegoś
por parte de X | ze strony X
las bombillas | żarówki
los emisores UVB | źródła UVB
ser cubierto por algo | być pokrywanym, regulowanym przez coś
la eficacia | skuteczność
la generosidad de los donantes | hojność, szczodrość darczyńców
peludo | włochaty
despertar simpatía inmediata | wzbudzać natychmiastową sympatię
merecer ayuda | zasługiwać na pomoc
aunque | chociaż
encontrarse a un nivel de primer orden a escala mundial | być na najwyższym, światowym poziomie
negarse a hacer algo | odmawiać zrobienia czegoś
la enfermedad | choroba
derivado de X | wynikający z X
las malas condiciones de mantenimiento | złe warunki hodowania
la falta de iluminación especializada | brak specjalistycznego oświetlenia
la enfermedad metabólica ósea | metaboliczna choroba kości
las lesiones mecánicas | urazy mechaniczne
las mordeduras de otros animales | pogryzienia przez inne zwierzęta
los problemas causados por endoparásitos y ectoparásitos | problemy wywołane przez endopasożyty (pasożyty wewnętrzne) i ektopasożyty (pasożyty zewnętrzne)
7 podría haberse evitado con X | można by było uniknąć dzięki X
el mínimo de sentido común | minimum zdrowego rozsądku
la responsabilidad por parte de los propietarios | odpowiedzialność ze strony właścicieli
la custodia de especies peligrosas | zabezpieczenie/nadzór nad gatunkami niebezpiecznymi
los procesos judiciales | procesy sądowe, postępowania sądowe
la logística de su mantenimiento temporal | logistyka ich czasowego utrzymania
venenoso | jadowity
8 anteriormente | poprzednio, wcześniej
la fiscalía | prokuratura
las pocas entidades | nieliczne podmioty, jednostki
recurrir a alguien | zwrócić się do kogoś, uciekać się do kogoś
el Centro de Refugio Central para Animales | Centralny Azyl dla Zwierząt
aliviar la carga | odciążyć
estar sellado | być przypieczętowanym, przesądzonym
debido a X | z powodu X
la falta de alternativas legales | brak innych dróg prawnych

eprasa.pl 9a4fee7dba



Talleres educativos para los más pequeños, cuyo objetivo es despertar la empatía y el respeto por los animales.

El mantenimiento y manejo de especies venenosas conlleva un riesgo muy elevado y requiere amplios conocimientos, experiencia, infraestructuras adecuadas y el cumplimiento de numerosos requisitos legales. Tenemos la fortuna de que uno de nuestros voluntarios —y al mismo tiempo uno de los pocos expertos nacionales en este tipo de animales— haya cedido para los animales toda una planta de su casa en Varsovia.

ESG: ¿Cuáles son los mayores mitos sobre los reptiles y cuáles son los errores más frecuentes que cometen los propietarios?

BG: ¿Mitos? Hay bastantes. El más repetido —y lamentablemente también difundido por los medios— es el del supuesto comportamiento de la serpiente que se estira a lo largo de su cuidador para "medirlo" y comprobar si puede comérselo. Lo escuchamos muy a menudo durante nuestros encuentros con el público. En realidad, no es más que una fantasía. Una serpiente durante la caza es capaz de evaluar en una fracción de segundo si una presa potencial tiene el tamaño adecuado y puede ser ingerida (las serpientes no mastican, sino que tragan a sus presas enteras).

9 el mantenimiento y manejo | utrzymanie i zajmowanie się
conllevar un riesgo muy elevado | wiązać się z bardzo wysokim ryzykiem
el cumplimiento de numerosos requisitos legales | spełnienie licznych wymogów prawnych
ceder algo | przekazać, odstąpić coś

10 cometer un error | popełnić błąd
difundido por los medios | rozpowszechniony przez media
estirarse a lo largo de alguien | wyciągać się wzdłuż kogoś
11 medirle a alguien | mierzyć kogoś, sprawdzać czyjś wymiar
comprobar algo | sprawdzać coś
la serpiente durante la caza | polujący wąż
capaz de hacer algo | zdolny do zrobienia czegoś
evaluar en una fracción de segundo | ocenić w ułamku sekundy
la presa potencial | potencjalna ofiara
el tamaño adecuado | odpowiedni rozmiar
ser ingerido | zostać połkniętym, zjedzonym

eprasa.pl 9a4fee7dba

Es cierto que a veces puede observarse que una serpiente sacada del terrario se coloca a lo largo del cuerpo de su cuidador, pero esto no tiene nada que ver con "medir". Al ser animales de sangre fría, los reptiles aprovechan cualquier fuente de calor disponible para calentarse; el cuerpo humano es una de ellas, y por eso intentan adherirse a él con la mayor superficie corporal posible.

En cuanto a los errores más comunes de los propietarios, destacan la antropomorfización de los animales, la falta de interés por conocer su comportamiento, la ausencia de asistencia veterinaria y la pereza (por ejemplo, a la hora de diversificar la dieta). Cada especie tiene requisitos más o menos distintos en cuanto a condiciones ambientales, alimentación y suplementación. En los últimos meses observo con preocupación cómo muchos nuevos propietarios prefieren preguntar a la inteligencia artificial en lugar de leer un libro o un artículo. Por desgracia, los contenidos generados por ChatGPT y herramientas similares a veces son imprecisos o incluso peligrosos para los animales.

ESG: ¿Cómo se debe reaccionar si, por ejemplo, una serpiente entra en nuestro jardín o en nuestra vivienda (casa o piso)? ¿Qué comportamientos son recomendables y cuáles deben evitarse?

BG: Son dos situaciones distintas. Personalmente, me alegraría mucho de la presencia de serpientes en el jardín: son animales extremadamente útiles y aliados silenciosos en el control de roedores. Además, prefieren evitar el conflicto, vivir tranquilamente y apartarse de nuestro camino. Entiendo, sin embargo, que no todo el mundo desea este tipo de compañía, y hay personas que sufren ofidiofobia (miedo a las serpientes). En ningún caso, sin embargo, se deben matar serpientes por ese motivo; no son culpables de provocar nuestro miedo. El temor a lo desconocido es natural en el ser humano, y quizá la presencia de serpientes en el jardín pueda ser una oportunidad para aprender sobre ellas y sobre su papel en el ecosistema. Cabe destacar también que todas las especies de serpientes que viven de forma natural en Polonia están protegidas por ley.

Otra cosa distinta es la aparición de una serpiente en una casa o piso, ya que ese no es su entorno. En tal caso, podemos intentar ahuyentarla hacia el exterior o, utilizando por ejemplo un recipiente, sacarla fuera de la vivienda, pero solo si tenemos absoluta certeza de que se trata de una especie autóctona no venenosa. En caso contrario, siempre debemos solicitar la intervención de los servicios competentes, como la policía municipal, los bomberos o las organizaciones locales dedicadas a la protección de la fauna silvestre.

Tampoco puede descartarse que aparezca algún reptil exótico abandonado, por lo que es importante, siempre que sea posible, hacerle una foto y enviarla junto con el aviso.

ESG: ¿Qué ahuyenta a los reptiles sin hacerles daño? ¿Es cierto que, por ejemplo, las serpientes no soportan los aceites cítricos o de menta?

BG: No conozco estudios sobre el impacto de estos aceites en el comportamiento de las serpientes. No obstante, teniendo en cuenta que su sentido del olfato es extremadamente sensible, no puede descartarse. Lo que sí es un método probado y eficaz para limitar la presencia de serpientes en el entorno es acondicionar el terreno de forma que resulte poco acogedor para ellas. ¿Qué significa esto? Las serpientes no se sienten cómodas en espacios abiertos y sin refugios, donde son presa fácil de otros depredadores.

12 colocarse a lo largo de algo | układać się wzdłuż czegoś
aprovechar algo | wykorzystywać coś (np. okazję)
para calentarse | aby się ogrzać
adherirse a algo | przylegać do czegoś, trzymać się czegoś
en cuanto a X | jeśli chodzi o X, w kwestii X
destacar | wyróżniać się
la antropomorfización de los animales | antropomorfizacja zwierząt, nadawanie zwierzętom cech ludzkich
la falta de interés por conocer su comportamiento | brak zainteresowania poznaniem ich zachowania
la ausencia de asistencia veterinaria | brak opieki weterynaryjnej
la pereza | lenistwo
por desgracia | niestety
las herramientas | narzędzia
¿Qué comportamientos son recomendables y cuáles deben evitarse? | Jakie zachowania są zalecane, a których należy unikać?
me alegraría mucho de X | bardzo ucieszył-bym/ucieszyłabym się z X
útil | pożyteczny, użyteczny
los aliados silenciosos | cisi sojusznicy
el roedor | gryzoń
evitar el conflicto | unikać konfliktu
apartarse de nuestro camino | schodzić nam z drogi
provocar algo | wywoływać coś
el temor a lo desconocido | lęk przed nieznanym
el papel | rola
13 estar protegido por ley | być chronionym przez prawo
la aparición | pojawienie się
podemos intentar ahuyentarla hacia el exterior | możemy spróbować przepłoszyć je/ją na zewnątrz
el recipiente | pojemnik, naczynie (np. pudełko do złapania zwierzęcia)
sacarla fuera de la vivienda | wynieść je/ją poza obręb mieszkania/domu
la fauna silvestre | dzika fauna, dzikie zwierzęta
tampoco puede descartarse que aparezca algún reptil exótico abandonado | nie można również wykluczyć, że pojawi się jakiś porzucony egzotyczny gad
14 ahuyentar a los reptiles | odstraszać gady
sin hacerles daño | nie wyrządzając im krzywdy
no soportar los aceites cítricos o de menta | nie znosić olejków cytrusowych lub miętowych
teniendo en cuenta que... | biorąc pod uwagę, że...
el sentido del olfato | zmysł węchu
sensible | wrażliwy
no puede descartarse | nie można wykluczyć
poco acogedor | mało przytulny, nieprzyjazny
no sentirse cómodo en espacios abiertos y sin refugios | nie czuć się komfortowo na otwartych przestrzeniach i bez schronienia

eprasa.pl 9a4fee7dba

Utilizan como escondites montones de piedras, pilas de madera y ramas, arbustos densos, hierba alta, compostadores, etc. Eliminar estos refugios y segar el césped con frecuencia reduce considerablemente la probabilidad de visitas.

También hay que recordar que si vivimos cerca de bosques, ríos o lagos, en zonas donde la naturaleza aún se conserva y las serpientes están presentes de forma natural, pueden aparecer ocasionalmente a pesar de todos los esfuerzos.

Existe también otra solución, muy distinta al concepto de jardín "estéril": atraer erizos, creando condiciones favorables para su presencia. Contrariamente a los mitos, los erizos no comen manzanas; son depredadores que cazan, entre otras cosas, serpientes. Su presencia y el olor que dejan ahuyentan eficazmente a los reptiles.

ESG: ¿Qué especies autóctonas de reptiles pueden ser peligrosas y cómo debe actuarse en caso de encontrarlas en nuestro camino?

BG: En Polonia habitan de forma natural cinco especies de serpientes: la culebra de Esculapio (Zamenis longissimus), la culebra lisa europea (Coronella austriaca), la víbora europea o víbora común (Vipera berus), la culebra de collar (Natrix natrix) y, desde hace poco, la culebra viperina (Natrix tessellata). De todas ellas, solo la víbora común es venenosa. Sin embargo, su veneno no es tan peligroso como suele creerse. La regla de oro es no molestar a la serpiente: no arrojarle piedras ni tocarla con palos. Hay que mantener la calma y evitar movimientos bruscos. Si estamos a cierta distancia, debemos retirarnos lentamente. Si la detectamos justo al lado de nuestro pie, lo mejor es permanecer inmóviles: al poco tiempo la serpiente percibirá nuestro olor y se marchará por sí sola.

Las serpientes no buscan la confrontación con el ser humano; siempre que pueden, huyen. Solo muerden como último recurso, cuando no tienen escapatoria. Además, no toda mordedura implica la inyección de veneno. El veneno es una sustancia muy valiosa para la serpiente, necesaria para capturar a sus presas y costosa de producir, por lo que en situaciones defensivas son más frecuentes las mordeduras "secas", sin veneno.

Si, no obstante, se produce una mordedura de víbora, se debe intentar mantener la calma, limpiar la zona de la herida, inmovilizar la extremidad afectada en la medida de lo posible y pedir ayuda o acudir al hospital. Allí el médico decidirá si es necesario administrar suero antiveneno. El uso de torniquetes, recomendado en el pasado, ya no se aconseja.


Galápago de Florida (Trachemys scripta), originario de América del Norte, capturado en un lago polaco.

ESG: ¿Hay algo que le gustaría compartir especialmente con nuestros lectores?

BG: Aprovecho la ocasión para hacer un llamamiento a la sensatez a la hora de comprar o adoptar un animal. No cedamos a impulsos, a los caprichos de un niño o a modas pasajeras. La mayoría de los reptiles exóticos son animales longevos, que requieren condiciones adecuadas y conocimientos especializados por parte del cuidador. Al acoger cualquier animal bajo nuestro techo, asumimos automáticamente la responsabilidad por su vida y su salud: es una responsabilidad enorme.

15 el escondite | kryjówka
las pilas de madera y ramas | stosy drewna i gałęzi
los arbustos densos | gęste krzewy
la hierba alta | wysoka trawa
segar el césped con frecuencia | często kosić trawnik
a pesar de X | pomimo X
atraer erizos | przyciągać jeże
el olor que dejan | zapach, który zostawiają
ahuyentar eficazmente a los reptiles | skutecznie odstraszać gady
ser peligroso | być niebezpiecznym
la culebra de Esculapio | wąż Eskulapa
la culebra lisa europea | gniewosz plamisty
la víbora europea | żmija zygzakowata
16 la culebra de collar | zaskroniec zwyczajny
la culebra viperina | zaskroniec żmijowy
la regla de oro | złota zasada
no arrojarle piedras ni tocarla con palos | nie rzucać w nią/niego kamieniami ani nie dotykać patykami
mantener la calma | zachować spokój
evitar movimientos bruscos | unikać gwałtownych ruchów
retirarse lentamente | powoli się wycofać
permanecer inmóviles | pozostać bez ruchu
marcharse por sí solo | odejść/odpełznąć samemu
morder como último recurso | gryźć w ostateczności
no tener escapatoria | nie mieć drogi ucieczki, być w sytuacji bez wyjścia
valioso | cenny, wartościowy
limpiar la zona de la herida | oczyścić miejsce rany
acudir al hospital | udać się do szpitala
17 administrar suero antiveneno | podać antytoksynę (surowicę przeciw jadowi)
el uso de torniquetes | użycie opasek uciskowych
aconsejar algo | doradzać coś
hacer un llamamiento a la sensatez a la hora de comprar o adoptar un animal | apelować o rozsądek przy zakupie lub adopcji zwierzęcia
no cedamos a X | nie ulegajmy X

Pełną wersję wywiadu możesz pobrać ze strony **espanol.edu.pl**

Zeskanuj kod telefonem i pobierz mini dodatek do tego artykułu

eprasa.pl 9a4fee7dba

7 palabras compuestas que te van a encantar

por María Barnuevo Alameda

Palabra compuesta: aquella palabra que se ha formado uniendo dos (o más) palabras. Es el caso de las siete palabras sobre las que vas a leer a continuación. Palabras frecuentes, que están en la calle y que merece la pena conocer su significado.

El idioma español cuenta con más de 93 000 palabras registradas. Dentro de esa cantidad, encontramos muchas palabras compuestas, un recurso maravilloso de la lengua española que nos permite expresar, con una sola palabra, lo que queremos decir.

Seguro que conoces palabras compuestas tales como *sacacorchos, abrelatas, lavavajillas, paraguas, autovía, boquiabierto, sacapuntas*… Todas ellas tienen en común que podemos deducir, casi sin esfuerzo y con un poco de imaginación, su significado.

Las palabras que te presentamos a continuación son un poco más difíciles de adivinar, así que, si no conoces alguna, toma nota porque pueden serte de utilidad en el futuro.

LA HOJA DE EJERCICIOS para profesores está disponible en espanol.edu.pl

NAGRANIA MP3 POBIERZ

KOD DOSTĘPU: v9p8

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



Un matasuegras es un tubo enroscado de papel que tiene un extremo cerrado y el otro terminado en una boquilla por la que se sopla para que se desenrosque bruscamente el tubo y asuste por broma.

0 las palabras compuestas | wyrazy złożone
que te van a encantar | które cię zachwycą
estar en la calle | być „na czasie", być w obiegu, *dosł.* być na ulicy
merece la pena | warto
conocer su significado | znać ich znaczenie
1 contar con más de X palabras registradas | liczyć ponad X zarejestrowanych słów
dentro de esa cantidad | wśród tej liczby
encontrar algo | znaleźć, napotkać coś
el recurso maravilloso de la lengua española | wspaniałe narzędzie języka hiszpańskiego
permitirle a alguien expresar algo | pozwalać komuś coś wyrazić
con una sola palabra | jednym słowem
el sacacorchos | korkociąg
el abrelatas | otwieracz do puszek
el lavavajillas | zmywarka
el paraguas | parasol
la autovía | autostrada, droga szybkiego ruchu
boquiabierto | z rozdziawionymi ustami, osłupiały
el sacapuntas | temperówka
tener algo en común | mieć coś wspólnego
casi | prawie
sin esfuerzo | bez wysiłku
con un poco de imaginación | z odrobiną wyobraźni
el significado | znaczenie
un poco más difíciles de adivinar | nieco trudniejsze do odgadnięcia
tomar nota | zanotować, zapamiętać
pueden serte de utilidad en el futuro | mogą ci się przydać w przyszłości

eprasa.pl 9a4fee7dba



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el correveidile | plotkarz

1. Cuerpoescombro

De *cuerpo* y *escombro*. En el contexto de la construcción, los escombros son los desechos que quedan de una obra, los cuales no tienen ningún valor. Una persona cuerpoescombro, por lo tanto, es aquella que no se encuentra en un buen estado físico, que tiene un cuerpo descuidado, como un montón de escombros.

Ejemplo: Estoy hecho un *cuerpoescombro*… me cuesta hasta subir las escaleras de mi casa. ¡Este mes me apunto al gimnasio, sí o sí!

el cuerpoescombro | ciało w opłakanym stanie
los desechos | odpady
que quedan de una obra | które zostają po budowie, remoncie
no tener ningún valor | nie mieć żadnej wartości
por lo tanto | w związku z tym
encontrarse en un buen estado físico | być w dobrej formie fizycznej
tener un cuerpo descuidado | mieć zaniedbane ciało
Estoy hecho un cuerpoescombro... | Jestem totalnie rozbity fizycznie...
apuntarse al gimnasio | zapisać się na siłownię
sí o sí | koniecznie, bez dwóch zdań

2. Correveidile

Esta palabra procede de la frase «corre, ve y dile». Como ves, la complejidad viene de que es una frase completa reducida a una palabra (un ejemplo de la creatividad de la lengua española). Sin embargo, una vez que separas todas las palabras, y si conoces el imperativo de los verbos *correr*, *ir* y *decir*, deducir el significado de esta palabra compuesta es pan comido (es decir, es muy fácil). Entenderás que se refiere a una persona que «lleva y trae cuentos y chismes».

Ejemplo: Juanita es una *correveidile*. En cuanto se entera de algo, se lo cuenta a todo aquel que quiera escucharla.

el correveidile | plotkarz
corre, ve y dile | biegnij, idź i powiedz
reducido a una palabra | sprowadzony do jednego słowa
sin embargo | jednak
una vez que | gdy tylko, kiedy już
el imperativo | tryb rozkazujący
el pan comido | bułka z masłem
lleva y trae cuentos y chismes | roznosi plotki i historyjki
en cuanto | jak tylko, gdy tylko
enterarse de algo | dowiedzieć się o czymś
contar algo | o/powiedzieć coś

3. Aguafiestas

Según el diccionario de la RAE, un aguafiestas es «una persona que turba cualquier diversión y regocijo», en otras palabras, que interrumpe una fiesta casi siempre en su mejor momento. Como te puedes imaginar, no es muy agradable. Para recordar este adjetivo piensa que el agua es la enemiga de cualquier diversión que esté sucediendo al aire libre: un concierto, un partido de fútbol o de tenis… como llueva, se acabó la fiesta.

Ejemplo: Anda, José, no seas *aguafiestas* y quédate un rato más. ¡Vamos a disfrutar, que mañana es festivo!

el/la aguafiestas | osoba, która psuje zabawę
turbar cualquier diversión y regocijo | psuć każdą zabawę i radość
en otras palabras | innymi słowy
interrumpir algo en su mejor momento | przerwać coś w najlepszym momencie
agradable | przyjemny
el agua | woda
la enemiga | wróg
cualquier | jakikolwiek
la diversión | zabawa
suceder al aire libre | odbywać się na świeżym powietrzu
el partido de fútbol o de tenis | mecz piłki nożnej lub tenisa
como llueva, se acabó la fiesta | jeśli spadnie deszcz, impreza się skończy
no seas aguafiestas | nie psuj zabawy
quédate un rato más | zostań jeszcze chwilę
¡Vamos a disfrutar, que mañana es festivo! | Bawmy się, jutro jest święto!

eprasa.pl 9a4fee7dba



La sobremesa - ese momento después de comer en el que se comparten anécdotas e historias, se debaten temas más o menos polémicos o, simplemente, se disfruta de la compañía de los seres queridos (y no tan queridos) frente a platos ya vacíos.

4. Matasuegras

Esta palabra le encantará a todo aquel que no se lleve bien con su suegra o, por lo m+enos, le aparecerá una sonrisa en su rostro cuando entienda de qué objeto se trata. La verdad que no es fácil adivinarlo, aunque se entiendan las palabras por separado.

Un matasuegras es un «tubo enroscado de papel que tiene un extremo cerrado y el otro terminado en una boquilla por la que se sopla para que se desenrosque bruscamente el tubo y asuste por broma». Faltaría añadir a la definición que, cuando se sopla, se produce un sonido chirriante. Parece ser que se usaba para asustar a las abuelas o madres políticas. De ahí que se popularizara este nombre en España; y, el de *espantasuegras*, en México y otros países latinoamericanos.

Ejemplo: Yo llevaré el confeti, las serpentinas y los *matasuegras* el día de Noche Vieja. Encárgate tú de las uvas, ¿vale?

el matasuegras | trąbka imprezowa, *dosł.* zabójca teściowych
no llevarse bien con su suegra | nie dogadywać się ze swoją teściową
por lo menos | przynajmniej
le aparecerá una sonrisa en su rostro | na jego/jej twarzy pojawi się uśmiech
cuando entienda de qué objeto se trata | kiedy zrozumie, o jaki obiekt chodzi
adivinar algo | odgadnąć coś
aunque | chociaż
se entiendan las palabras por separado | słowa są osobno zrozumiałe
el tubo enroscado de papel que tiene un extremo cerrado y el otro terminado en una boquilla por la que se sopla para que se desenrosque bruscamente el tubo y asuste por broma | zwinięta papierowa rurka z jednym zamkniętym końcem i drugim zakończonym ustnikiem, w który się dmucha, aby rurka gwałtownie się rozwinęła i dla żartu przestraszyła
faltaría añadir a la definición que | należałoby dodać do definicji, że
cuando se sopla | gdy się dmucha
producirse | powstawać, wydobywać się
el sonido chirriante | piskliwy dźwięk
asustar a alguien | przestraszyć kogoś
las abuelas | babcie
las madres políticas | teściowe
de ahí que | stąd też
llevar algo | przynieść coś, zabrać coś ze sobą
el día de Noche Vieja | w Sylwestra
Encárgate tú de las uvas, ¿vale? | Ty zajmij się winogronami, dobrze?

5. Hazmerreír

Con esta palabra hacemos referencia a una «persona que por su figura ridícula y porte extravagante sirve de diversión a los demás». Como te puedes imaginar, es un insulto bastante fuerte. A la definición que ofrece el diccionario, se podría añadir que no solo la figura ridícula y aspecto fuera de lo común de un individuo puede ser causa de bromas. Entre otras cosas, un comportamiento o una obra, ya sea musical o arquitectónica, también puede ser el blanco de las burlas.

Ejemplos: (1) Si esta ley se aprueba, seremos el *hazmerreír* de toda Europa.

(2) Con su nueva canción, el artista es un *hazmerreír* a nivel mundial. (3) El nuevo estadio de mi equipo de fútbol es el *hazmerreír* de los ciudadanos, ¡qué vergüenza!

el hazmerreír | pośmiewisko
hacer referencia a alguien | odnosić się do kogoś
por su figura ridícula y porte extravagante | z powodu jego śmiesznej sylwetki i ekstrawaganckiego wyglądu
servir de diversión a los demás | być rozrywką dla innych
el insulto | obelga, zniewaga
bastante fuerte | dość mocny
añadir que | dodać, że
no solo | nie tylko
ser causa de bromas | być powodem żartów
entre otras cosas | między innymi
el comportamiento | zachowanie
la obra | dzieło, utwór
ser el blanco de las burlas | być obiektem kpin
la ley | prawo, ustawa
aprobarse | zostać uchwalonym
a nivel mundial | na poziomie światowym
el ciudadano | obywatel
¡qué vergüenza! | co za wstyd!

enrasa.pl 9d4fce7dba



6. Cascarrabias

Dícese de la «persona que fácilmente se enoja, riñe o demuestra enfado». ¿Por qué cascarrabias? Porque, por un lado, el verbo *cascar* tiene varios significados, entre ellos el significado de *romper;* y, por el otro, el sustantivo *rabia* se entiende como ira o enfado. Junta las dos palabras y ya lo tienes: una persona con la que mejor no tratar si no tienes un escudo invisible que te proteja de su constante mal humor.

Ejemplo: Marta es una *cascarrabias.* Se enfada por cualquier cosa, es imposible estar con ella en la misma habitación.

el/la cascarrabias | zrzęda, gbur, awanturnik/ca
dícese de X | mówi się o X, określa się X jako
fácilmente | łatwo
enojarse | złościć się
reñir | kłócić się
demostrar enfado | okazywać złość
por un lado | z jednej strony
romper algo | łamać, rozbić, zepsuć coś
por el otro | z drugiej strony
el sustantivo | rzeczownik
la ira | gniew
el enfado | złość
juntar algo | po/łączyć coś
con la que mejor no tratar | z którą lepiej nie mieć do czynienia
tener un escudo invisible | mieć niewidzialną tarczę
que te proteja de su constante mal humor | która chroni cię przed jego/ej ciągłym złym humorem
enfadarse por cualquier cosa | złościć się o byle co

7. Sobremesa

Y, por último, no podíamos terminar esta lista de palabras compuestas sin mencionar una palabra que está unida fuertemente a la cultura hispanoamericana (pero también es totalmente natural en España): la sobremesa. Ese momento después de comer en el que se comparten anécdotas e historias, se debaten temas más o menos polémicos o, simplemente, se disfruta de la compañía de los seres queridos (y no tan queridos) frente a platos ya vacíos.

Ejemplo: Estuvimos el sábado comiendo en casa de los abuelos y la *sobremesa* se alargó hasta las cinco de la tarde.

Esperamos que te haya gustado esta pequeña selección de palabras compuestas y que la lectura de este artículo te haya animado a seguir descubriendo, poco a poco, la riqueza de la lengua española.

la sobremesa | czas po posiłku spędzony przy stole (rozmowy po jedzeniu)
por último | na koniec
sin mencionar X | nie wspominając o X
estar unido fuertemente a la cultura hispanoamericana | być silnie związanym z kulturą hispanoamerykańską
compartir algo | dzielić się czymś
más o menos | mniej więcej
disfrutar de algo | cieszyć się czymś
el ser querido | bliska osoba
y no tan querido | i nie tak bliska
frente a X | naprzeciw, przed X
el plato | talerz
ya | już
vacío | pusty
alargarse | przedłużać się
hasta las cinco de la tarde | aż do piątej po południu
esperamos que te haya gustado X | mamy nadzieję, że spodobało ci się X
animarle a alguien a seguir descubriendo algo | zachęcić kogoś do dalszego odkrywania czegoś
poco a poco | krok po kroku
la riqueza | bogactwo

eprasa.pl 9a4fee7dba

B1-B2

Hablando de escalada

por Estefanía Rodríguez García

La escalada es un deporte no muy practicado, pero muy interesante, ya que combina fuerza, técnica y confianza. En los siguientes diálogos se presentan distintas situaciones relacionadas con este apasionante mundo: desde la curiosidad de un principiante que se inscribe en su primer curso de iniciación, hasta la cooperación y el compañerismo entre escaladores durante una vía en roca. A través de estas conversaciones se muestran expresiones, vocabulario y aspectos culturales propios de este ámbito, que te resultarán muy útiles cuando decidas practicarlo.

combinar algo y algo | łączyć coś z czymś
la fuerza | siła
la confianza | zaufanie; pewność siebie
inscribirse en algo | zapisać się na coś
el compañerismo entre escaladores | koleżeństwo, duch współpracy wśród wspinaczy
durante una vía en roca | podczas drogi wspinaczkowej na skale
a través de X | poprzez, za pomocą X
el ámbito | *tu:* dziedzina, obszar, sfera
te resultarán muy útiles | okażą się dla ciebie bardzo przydatne



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

las chapas | wpinki

En un centro de escalada

Luis: Hola, buenas tardes. Nunca he hecho escalada, pero me gustaría empezar. ¿Podrías explicarme un poco cómo funciona?
Recepcionista: ¡Claro, bienvenido! Este es un rocódromo donde puedes practicar escalada deportiva. Tenemos muros con cuerda y también zonas de bloque.
Luis: ¿Y qué me recomiendas si soy principiante?
Recepcionista: Lo mejor es apuntarte a nuestro curso de iniciación. Enseñamos las técnicas básicas y el uso del material, como el arnés, el casco y los pies de gato.
Luis: ¿Qué son los pies de gato?
Recepcionista: Son los zapatos especiales para escalar. Tienen una suela muy adherente que ayuda a mantener el equilibrio.
Luis: Ah, entiendo. ¿Y el arnés es lo que me sujeta a la cuerda, ¿verdad?
Recepcionista: Exacto. Es fundamental para la seguridad. En el curso también aprenderás a colocarlo correctamente.
Luis: Perfecto. ¿El material lo tengo que comprar o lo prestan?
Recepcionista: Para empezar, no hace falta comprar nada. Nosotros te prestamos todo el material necesario. Sin embargo, si decides continuar, es recomendable que compres tu propio equipo.
Luis: Genial. ¿Cuánto dura el curso de iniciación?
Recepcionista: Dura un mes, con una clase de hora y media a la semana. Al final ya podrás escalar de forma autónoma en las paredes del rocódromo.
Luis: ¡Suena bien! ¿Y es necesario reservar plaza?
Recepcionista: Sí, te recomiendo hacerlo con antelación porque los grupos son reducidos, de máximo ocho personas.
Luis: ¿Cuánto cuesta el curso?
Recepcionista: Son 45 euros al mes e incluye el material básico y el seguro.
Luis: Está muy bien. ¿Tienen clases por la tarde?
Recepcionista: Sí, los martes y jueves a las siete. También hay grupos los sábados por la mañana.
Luis: Creo que me va mejor el jueves. ¿Puedo apuntarme ya?
Recepcionista: Claro, te tomo los datos y te inscribo ahora mismo.

hacer escalada | wspinać się, uprawiać wspinaczkę
me gustaría | chciałbym/chciałabym
empezar algo | zacząć coś
bienvenido | witamy
el rocódromo | ścianka wspinaczkowa
practicar escalada deportiva | uprawiać wspinaczkę sportową
los muros con cuerda | ściany z liną
las zonas de bloque | strefy boulderingu
apuntarse a nuestro curso de iniciación | zapisać się na nasz kurs dla początkujących
enseñar algo | uczyć czegoś
el arnés | uprząż
el casco | kask
los pies de gato | buty wspinaczkowe
la suela | podeszwa
muy adherente | bardzo przyczepny/a
ayudar a mantener el equilibrio | pomagać utrzymać równowagę
sujetar a alguien a la cuerda | asekurować kogoś na linie
la seguridad | bezpieczeństwo
colocar algo | *tu:* u/mocować, zamontować, przyczepić coś
correctamente | prawidłowo, poprawnie
prestar algo | pożyczyć coś
para empezar | na początek
no hace falta | nie trzeba, nie ma potrzeby
sin embargo | jednakże
el equipo | sprzęt
¡Suena bien! | Brzmi dobrze!
hacer algo con antelación | zrobić coś z wyprzedzeniem
incluir algo | zawierać, obejmować coś
el martes | (we) wtorek
el jueves | (w) czwartek
¿Puedo apuntarme ya? | Czy mogę się już zapisać?
te tomo los datos | zapiszę twoje dane
te inscribo ahora mismo | zapisuję cię od razu, zapiszę cię natychmiast

Viaje de amigos para ir a escalar

Ana: ¡Chicos! Ya queda poco para nuestro viaje a los Pirineos. ¿Habéis buscado información sobre las vías que podríamos escalar?
Pablo: Sí, estuve revisando una guía online. Hay sectores para todos los niveles.
Jorge: Suena bien, pero recordad que yo todavía estoy empezando. ¿Hay rutas más fáciles?
Pablo: Claro, no te preocupes. En ese sector hay vías de iniciación perfectas para practicar el aseguramiento y las chapas.
Ana: Genial. Por cierto, ¿qué material tenemos que llevar? No quiero olvidarme de nada.
Pablo: Lo básico: cuerda de al menos 60 metros, un juego de cintas, arnés, casco, pies de gato y asegurador.
Jorge: Yo tengo arnés y pies de gato, pero necesito un casco. ¿Podéis prestarme uno?
Ana: Yo tengo uno extra, te lo llevo sin problema.
Pablo: También sería bueno llevar una cuerda extra, por si acaso. Y no olvidéis el magnesio.
Jorge: ¡Anotado! ¿Dónde vamos a dormir?
Ana: Encontré un albergue en el mismo pueblo, a diez minutos andando de la zona de escalada.
Pablo: Perfecto, así no tenemos que usar el coche para movernos por la zona.
Jorge: ¿Sabéis qué tiempo va a hacer?
Ana: Soleado, aunque con algo de viento. Ideal para escalar. No olvidéis la crema solar.
Pablo: Entonces, el plan sería salir el viernes por la mañana, escalar sábado y domingo, y regresar el lunes, ¿verdad?
Jorge: ¡Me parece genial! Será mi primera vez en roca natural; estoy un poco nervioso.
Ana: Tranquilo, te va a encantar. Escalar al aire libre es otra experiencia: la roca, el paisaje, el silencio...
Pablo: Y, además, esa zona es uno de los mejores lugares de España para escalar. Ya verás, querrás volver.
Ana: Perfecto. ¡Pues a preparar mochilas y a por la aventura!

el viaje de amigos para ir a escalar | wyjazd ze znajomymi na wspinaczkę
ya queda poco para X | zostało już niewiele do X
buscar algo | szukać czegoś
revisar una guía online | sprawdzić przewodnik online
suena bien | brzmi dobrze
recordad | pamiętajcie
yo todavía estoy empezando | ja dopiero zaczynam
¿Hay rutas más fáciles? | Czy są łatwiejsze trasy?
no te preocupes | nie martw się
perfecto para practicar el aseguramiento y las chapas | idealne do ćwiczenia asekuracji i korzystania z wpinek
por cierto | a tak przy okazji
¿qué material tenemos que llevar? | jaki sprzęt musimy zabrać?
No quiero olvidarme de nada. | Nie chcę o niczym zapomnieć.
la cuerda de al menos 60 metros | lina o długości co najmniej 60 metrów
el juego de cintas | zestaw ekspresów
el asegurador | przyrząd asekuracyjny
Yo tengo uno extra, te lo llevo sin problema. | Mam jeden zapasowy, zabiorę go dla ciebie bez problemu.
por si acaso | na wszelki wypadek
¡Anotado! | Zanotowane!
el albergue | schronisko, hostel
a diez minutos andando de la zona de escalada | dziesięć minut pieszo od rejonu wspinaczkowego
¿Sabéis qué tiempo va a hacer? | Wiecie, jaka będzie pogoda?
Soleado, aunque con algo de viento. | Słonecznie, choć trochę wietrznie.
No olvidéis la crema solar. | Nie zapomnijcie o kremie z filtrem.
salir | wyjść, wyruszyć
regresar | wrócić
¿verdad? | prawda?
¡Me parece genial! | Uważam, że to świetny pomysł!
Tranquilo, te va a encantar. | Spokojnie, spodoba ci się.
escalar al aire libre | wspinać się na świeżym powietrzu
otra experiencia | inne, zupełnie nowe doświadczenie
Ya verás, querrás volver. | Zobaczysz, będziesz chciał/chciała wrócić.
¡Pues a preparar mochilas y a por la aventura! | No to co, pakujemy plecaki i ruszamy na przygodę!





INFOBOX

El *bouldering* (o la escalada en bloque) es una de las modalidades de escalada más populares, que consiste en desplazarse por bloques de roca generalmente bajos (hasta unos 4-5 metros) o paredes artificiales sin el uso de cuerdas.

Durante la escalada

Diego: ¡María, voy a empezar! Esta primera sección parece sencilla.
María: Vale, te aseguro. Cuando llegues a la primera chapa, avísame.
Diego: ¡Ok! Hay buenos agarres al principio.
María: Aprovecha, que luego la pared se pone más vertical.
Diego: Sí, ya lo veo… ¡Primera chapada!
María: Perfecto, sigue tranquilo. No te precipites.
Diego: Uf, este paso es más difícil. ¿Crees que por la derecha hay mejor agarre?
María: Mmm… parece que sí, pero cuidado con esa roca suelta.
Diego: Tienes razón. Me apoyaré un poco más a la derecha.
María: ¡Bien! ¿Cómo vas de fuerza?
Diego: Bien, aunque el antebrazo izquierdo me empieza a doler un poco.
María: Si necesitas descansar, paramos.
Diego: Vale, descanso dos minutos porque ahora viene un paso clave.
María: ¡Venga, tú puedes! La cuerda va bien.
Diego: ¡Vamos! Uf… casi pierdo el agarre.
María: ¡Tranquilo, respira! Recoloca el pie izquierdo un poco más alto. ¡Perfecto, Diego! ¡Ya casi estás en el descuelgue!
Diego: ¡He llegado!
María: ¡Buen trabajo! Cuando estés, avísame para descolgarte.
Diego: Ya está todo listo. ¡Recoge cuerda!
María: ¡Recogiendo! Qué bien lo hiciste.
Diego: Sí, pero no ha sido nada sencillo. Ahora te toca a ti.

durante la escalada | podczas wspinaczki
voy a empezar | zaczynam
parecer sencillo | wydawać się proste
te aseguro | asekuruję cię
Cuando llegues a la primera chapa, avísame. | Kiedy dojdziesz do pierwszej wpinki, daj mi znać.
los agarres | chwyty
aprovechar | wykorzystać
ponerse más vertical | stać się bardziej pionowym, zrobić się bardziej pionowym
¡Primera chapada! | Pierwsza wpinka!
sigue tranquilo | idź spokojnie, zachowaj spokój
No te precipites. | Nie spiesz się.
el paso | krok, ruch
por la derecha | po prawej stronie
Parece que sí, pero cuidado con esa roca suelta. | Wygląda na to, że tak, ale uważaj na ten luźny kamień.
Me apoyaré un poco más a la derecha. | Podeprę się trochę bardziej po prawej stronie.
¿Cómo vas de fuerza? | Jak z siłą?
aunque | chociaż
el antebrazo izquierdo | lewe przedramię
empezar a doler | zaczynać boleć
Si necesitas descansar, paramos. | Jeśli potrzebujesz odpocząć, zrobimy przerwę.
descansar | odpocząć
venir | przyjść
el paso clave | kluczowy ruch
La cuerda va bien. | Z liną wszystko w porządku.
Uf... casi pierdo el agarre. | Uff... prawie straciłem chwyt.
¡Tranquilo, respira! | Spokojnie, oddychaj!
Recoloca el pie izquierdo un poco más alto. | Przestaw lewą stopę trochę wyżej.
¡Ya casi estás en el descuelgue! | Już prawie jesteś przy stanowisku zjazdowym!
¡He llegado! | Dotarłem! / Dotarłam!; Jestem!
Cuando estés, avísame para descolgarte. | Jak będziesz gotowy, daj znać, żebym cię opuścił/a.
Ya está todo listo. | Wszystko gotowe.
¡Recoge cuerda! | Zbieraj linę!
¡Recogiendo! | Zbieram!
Ahora te toca a ti. | Teraz twoja kolej.

eprasa.pl 9a4fee7dba

El español en *La ciudad de las sombras*

por Hanna Danielczak-Ziadi

Barcelona, denominada esta vez *la ciudad de las sombras*, se convierte en esta miniserie criminal, en el escenario de crímenes cometidos contra importantes personalidades. En los papeles principales actúan Isak Férriz y Verónica Echegui, quienes interpretan a policías encargados de la investigación. La miniserie se estrenó en la plataforma Netflix en 2025 y fue dirigida por Jorge Torregrossa. La serie no está recomendada para niños ni para personas altamente sensibles.



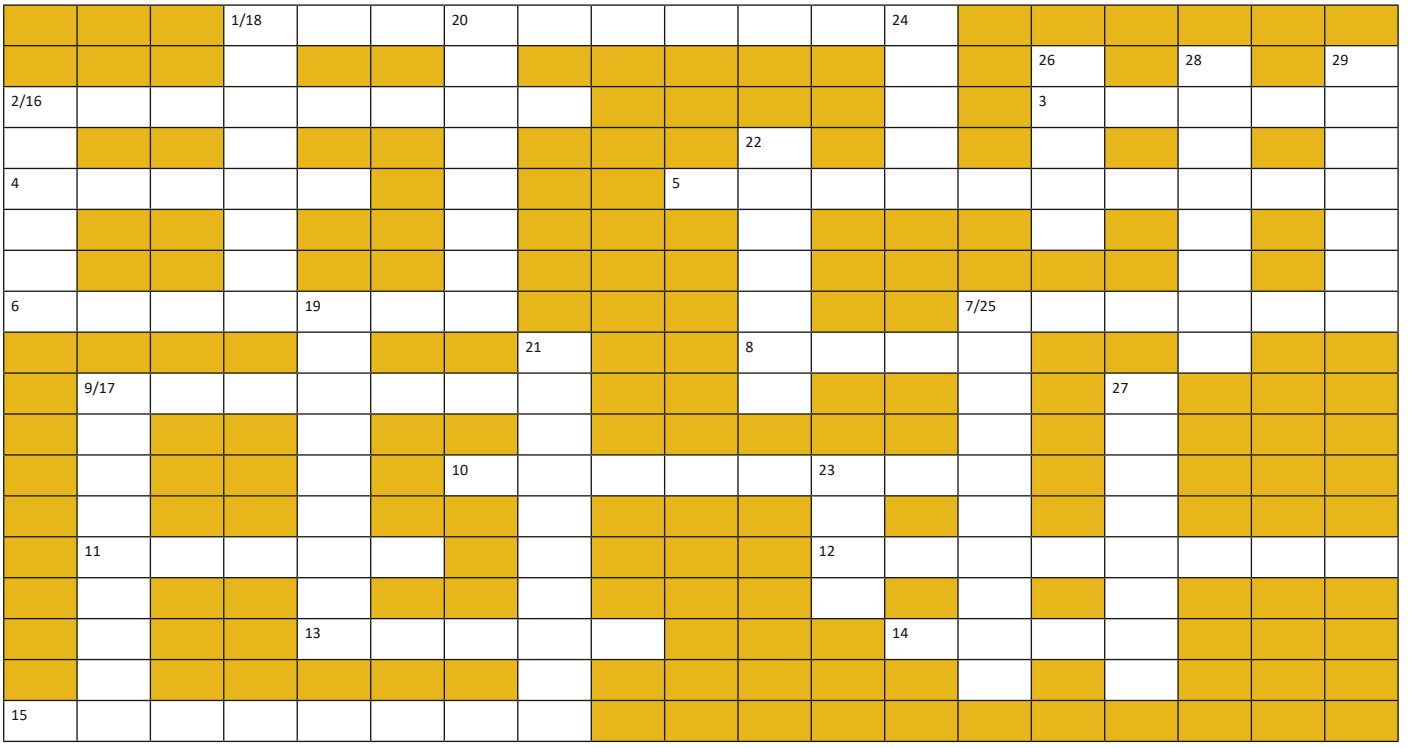
Mauricio, estamos en pleno programa. ¿Qué quieres?	Mauricio, jesteśmy w trakcie realizacji programu. Czego chcesz?
Tengo algo.	Mam coś.
Dime.	Słucham.
Un soplo de los Mossos.	Przeciek z Mossos.
Lo van a anunciar en rueda de prensa esta mañana.	Ogłoszą to na konferencji prasowej dziś rano.
Otro pez gordo secuestrado en Barcelona.	Porwano kolejną grubą rybę w Barcelonie./Kolejna gruba ryba porwana w Barcelonie.
¿Y va a ser durante el programa?	I wydarzy się to podczas programu?
A las 12:00.	O 12:00.
Voy a ir a cubrirlo. Me llevo al cámara.	Pojadę tam (nakręcić materiał). Zabiorę kamerzystę.
¿Quieres que hagamos una conexión?	Chcesz, żebyśmy zrobili relację na żywo?
Pídenos una cita para mañana.	Umów nas na jutro.
Y necesitamos con urgencia el expediente del secuestrado.	I pilnie potrzebujemy informacji o porwanym.
¿Cómo se llamaba?	Jak się nazywał?
Estaba trabajando en ello.	Pracowałem nad tym.
Cotéjalo con el de Eduardo Pinto.	Porównaj go/to z Edwardem Pinto. (*tu:* w odniesieniu do materiału dowodowego, zebranych informacji)
Busca algún punto en común entre ellos.	Sprawdź co mają wspólnego.
Me pongo.	Robi się./Już się za to zabieram.
¿Dónde está todo el mundo?	Gdzie są wszyscy?
¿No os han avisado de la reunión?	Nie zawiadomiono was o zebraniu?

eprasa.pl 9a4fee7dba

por Manuel Suárez Rueda

CRUCIGRAMA

El crucigrama de hoy está dedicado a la segunda ciudad más grande de España, Barcelona. Si has leído el artículo no tendrás problemas para resolverlo. ¡Suerte!



HORIZONTALES

1. Anfibio de unos veinte centímetros de largo muy presente en las esculturas del Parque Güell.
2. Prótesis, tejido o sustancia que se coloca en el cuerpo para mejorar alguna de sus funciones, o con fines estéticos.
3. Primera y tercera persona de singular del presente de subjuntivo del verbo "elegir".
4. Representación esquemática de una ciudad, de un terreno, un local, etc.
5. Relativo a la calle (pl.).
6. Primera persona de singular del presente de indicativo de "atrofiar".
7. Que ha perdido la vida, que ya no vive.
8. Cinco pesetas.
9. Anotaciones que recogen los estudiantes de las explicaciones del profesor.
10. Historial de trofeos ganados por un deportista o equipo.
11. Cordón de alambres trenzados.
12. Piadoso, misericordioso.
13. Impulsar mediante remos una embarcación.
14. Cumbre, parte más alta de una montaña.
15. Habilidad, buena capacidad para hacer algo.

VERTICALES

16. Que carece de pureza (fem.).
17. Aproximarse, aminorar la distancia a un lugar.
18. Ausencia de sonidos.
19. Vehículo que se desplaza sirviéndose de una cuerda o cadena.
20. Cada uno de los escritos de mayor extensión que aparecen en un periódico o revista.
21. Escalera amplia y generalmente artística, en el exterior o en el vestíbulo de un edificio.
22. Pared exterior de un edificio, visible desde la calle.
23. Piedra, mineral sólido generalmente de gran tamaño.
24. Cuarto mes del año.
25. Casa religiosa donde viven los monjes en comunidad.
26. Pago que se debe realizar para utilizar algunos servicios o para circular por algunas carreteras.
27. Relativo a la Edad Media.
28. Conjunto decorativo de vidrios, generalmente de colores, que se emplea en arquitectura para cubrir vanos.
29. Que sufre o que produce cansancio.

el anfibio | płaz
la escultura | rzeźba
el tejido | *tu:* tkanka
con fines estéticos | w celach estetycznych
elegir | wybierać
relativo a X | dotyczący X, odnoszący się do X
atrofiar | powodować zanik, doprowadzać do atrofii (np. mięśni)
recoger algo | zbierać coś
el cordón de alambres trenzados | sznur z zaplecionych drutów
mediante X | za pomocą X, poprzez X, przy pomocy X
los remos | wiosła
carecer de algo | nie posiadać czegoś
aminorar la distancia a algo | zmniejszać dystans do czegoś
ausencia de X | nieobecność, brak X
sirviéndose de una cuerda o cadena | posługując się liną lub łańcuchem
de mayor extensión | o większej objętości
la escalera | schody
exterior | zewnętrzny
de gran tamaño | o dużym rozmiarze
el monje | mnich
el pago | płatność
la Edad Media | średniowiecze
los vidrios | szyby, szkła
cubrir algo | pokrywać coś
los vanos | otwory (architektoniczne, np. okienne lub drzwiowe)
producir cansancio | powodować zmęczenie

HORIZONTALES: 1. salamandra 2. implante 3. elija 4. plano 5. callejeros 6. atrofio 7. muerto 8. duro 9. apuntes 10. palmarés 11. cable 12. clemente 13. remar 14. cima 15. destreza
VERTICALES: 16. impura 17. acercarse 18. silencio 19. funicular 20. artículo 21. escalinata 22. fachada 23. roca 24. abril 25. monasterio 26. peaje 27. medieval 28. vidriera 29. cansado

eprasa.pl 9a4fee7dba

¿Qué has aprendido al leer *¿Español? Sí, gracias?*

1. Epicrates es una organización que se dedica a:
a. la protección de los árboles
b. la protección de los reptiles
c. la protección de los insectos

2. ”Uprawiać wspinaczkę” en español se dice:
a. hacer la escalada
b. montar la bronca
c. girar a la derecha

3. El famoso arquitecto que diseñó muchos lugares en Barcelona es:
a. Santiago Calatrava
b. Antoni Gaudí
c. Ricardo Bofill

4. ”El sacapuntas” significa en polaco:
a. cyrkiel
b. temperówka
c. deska kreślarska

5. Xin Xin es:
a. un loro conocido en las redes sociales españolas
b. una expresión para brindar en España
c. una famosa osa panda que vive en México

6. Neo, creado por la empresa X1 Technologies, es:
a. un robot con una amplia gama de aplicaciones en las tareas del hogar
b. un robot que sustituye a una mascota
c. un robot que enseña idiomas extranjeros

7. La técnica de la segunda flecha sirve para:
a. desarrollar empresas emergentes (start-ups)
b. modelar la figura en la cirugía plástica
c. defenderse de los ataques de personas que se comportan de forma tóxica



Las respuestas:
1. B, 2. A, 3. B, 4.B, 5. C, 6.A, 7. C

eprasa.pl 9a4fee7dba

Prenumerata

¿Español? Sí, gracias

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
  wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
  61 833 63 28 lub 663 242 433
- **e-mailem**
  wyślij nam wiadomość:
  prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
  dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:
Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (ESG - ¿Español? Sí, gracias)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:
ESG50, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty

dla 1 osoby
6 wydań, co 2 miesiące
131,90 zł

dla grup - dla 2 osób i więcej
6 wydań, co 2 miesiące
121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc 121,90 zł przez liczbę osób.

zagraniczna dla 1 osoby
6 wydań, co 2 miesiące
list zwykły **221,90 zł**
list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem Poczty Polskiej.
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod adresem www.colorful.pl/regulamin.html

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

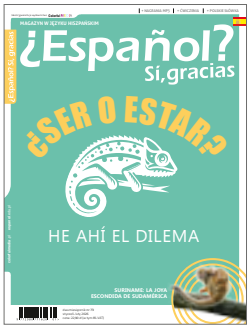
Przydatne adresy

sklep regulamin newsletter

Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

eprasa.pl 9a4fee7dba

Numery archiwalne



nr 74 **21,90 zł**



nr 72 **19,90 zł**



nr 71 **19,90 zł**



nr 70 **19,90 zł**



nr 69 **17,90 zł**



nr 68 **17,90 zł**



nr 67 **17,90 zł**



nr 66 **17,90 zł**



nr 65 **17,90 zł**



nr 64 **16,90 zł**



nr 63 **16,90 zł**



nr 62 **16,90 zł**



nr 61 **15,90 zł**



nr 60 **15,90 zł**



nr 59 **14,90 zł**

Wydania specjalne



34,90 zł



29,90 zł



24,90 zł



19,90 zł



19,90 zł

Przy zamówieniach poniżej 100,00 zł koszt wysyłki wynosi 14,00 zł.
Przy zamówieniach od 100,00 zł koszt wysyłki pokrywa wydawca.

kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 9a4fee7uba

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



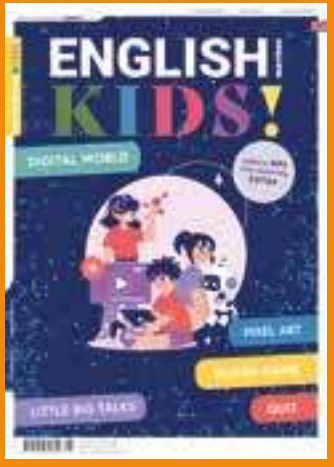
WŁOSKI



HISZPAŃSKI



ANGIELSKI DLA DZIECI



KUP TERAZ

kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 9a4fee7dba